

Lockstitch machine with a long arm and a thread trimmer
Máquina pespunteadora con brazo largo y cortahilos
Machine à coudre à point noué, avec long bras et coupe-fil

TL-2200QVP

INSTRUCTION MANUAL MANUAL DE INSTRUCCIONES MANUEL D'INSTRUCTIONS

NOTE:

Congratulations on your purchase of a JUKI sewing machine.
Please be sure to read this Instruction Manual before operating the sewing machine to ensure safe operation. Please be sure to keep the Instruction Manual so that you can read it whenever necessary.

NOTA:

Felicitaciones por haber adquirido una máquina de coser JUKI.
Para garantizar un funcionamiento seguro, asegúrese de leer este Manual de instrucciones antes de accionar la máquina de coser.
Asegúrese de guardar el Manual de instrucciones de modo que pueda consultarlo siempre que sea necesario.

NOTE:

Merci d'avoir fait l'achat d'une machine à coudre JUKI.
Veuillez lire le présent Manuel d'instructions avant d'utiliser la machine à coudre, afin d'en faire une utilisation sécuritaire.
Veuillez conserver ce Manuel d'instructions, de façon à pouvoir le consulter en tout temps.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:
Read all instructions before using this sewing machine.

DANGER-To reduce the risk of electric shock:

1. An appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.

WARNING-To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Do not allow this appliance to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from the accumulation of lint, dust and loose cloth.
5. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
6. Always use the proper throat plate. The wrong plate can cause the needle to break.
7. Do not use bent needles.
8. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
9. Switch the sewing machine off ("0") when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot and the like.
10. Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
11. Never drop or insert any object into any opening.
12. Do not use outdoors.
13. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
14. To disconnect, turn all controls to the off ("0") position, then remove plug from outlet.
15. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
16. Turn OFF the power switch before insertion/removal of any cords and any plugs.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

This sewing machine is intended for household use only.

Use the stitch regulator made by the Grace Company.

Stitch regulator can be used on the following machine model-number.

Sewing machine model number	Stitch regulator model number
TL-2200QVP	Sure Stitch for JUKI TL2200

In order to use your machine safely, be sure to read the Instruction Manual for the Sure Stitch for JUKI TL2200 provided by Grace Company for how to install the machine on the frame, how to connect the stitch regulator and how to operate the machine.

Congratulations on your purchase of a JUKI sewing machine.



Please be sure to read safety precautions in “To use the sewing machine safely” in the Instruction Manual before use to fully understand the functions and operating procedures of the sewing machine so as to use the sewing machine for a long time.

After you have read the Instruction Manual, please be sure to keep it together with the warranty so that you can read it whenever necessary.











To use the sewing machine safely

Marks and pictographs included in the Instruction Manual and shown on the sewing machine are used so as to ensure safe operation of the sewing machine and to prevent possible risk of injury to the user and other people.

Warning marks are used for different purposes as described below.

 WARNING	Indicates that there is a possible risk of death or serious injury if this mark is ignored and the sewing machine is used in a wrong manner.
 CAUTION	Indicates the operation, etc. which can cause a possible risk of personal injury and/or physical damage if this mark is ignored and the sewing machine is used in a wrong manner.

Pictographs mean the following:

	Danger warning which is not specified		There is a risk of electrical shock		There is a risk of fire		There is a risk of injury to hands, etc.
	Prohibited matter which is not specified		Disassembly/alteration is prohibited		Do not place fingers under the needle		Do not pour oil, etc.
	Generally required behavior		Disconnect the power plug				

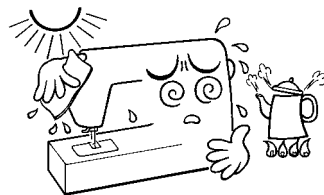
WARNING

For the combination of the material and the thread and needle, in particular, refer to the explanation table in “Replacement of the needle”.

If the needle or thread does not match the material used such as in the case that an extra heavy-weight material (e.g., denim) is sewn with a thin needle (#11 or higher), the needle can break resulting in an unexpected personal injury.

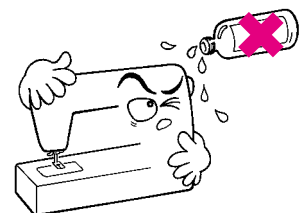
Other precautions

- Do not put the sewing machine under the direct sunlight or in a humid place.



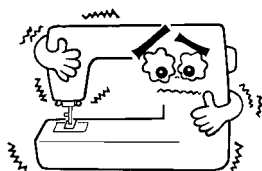
- Do not wipe the sewing machine with solvent such as thinner.

When the sewing machine is soiled, put a small quantity of neutral detergent on a piece of soft cloth and carefully wipe off the sewing machine with it.



Be aware that the following state can take place since the sewing machine incorporates semi-conductor electronic parts and precise electronic circuits.

- Be sure to use the sewing machine in the temperature range from 5°C to 40°C. If the temperature is excessively low, the machine can fail to operate normally.



* The operating temperature of the sewing machine is between 5°C and 40°C. Do not use the sewing machine under the direct sunlight, near the burning things such as a stove and candle, or in a humid place. By so doing, the temperature in the interior portion of the sewing machine can rise or the coating of the power cord can melt, causing fire or electrical shock.

NORMAS DE SEGURIDAD

Cuando utilice la máquina deberá observar todas las normas de seguridad, especialmente las que se detallan a continuación. Antes de utilizar la máquina, lea las instrucciones.

PELIGRO-Para reducir el riesgo de descarga:

1. Nunca deje desatendida la máquina cuando esté enchufada.
2. Desconéctela de la red eléctrica cuando haya finalizado su trabajo.

ADVERTENCIA-Para reducir el riesgo de quemaduras, fuego, descarga eléctrica o cualquier otro daño.

1. Esta máquina no es ningún juguete. Tenga mucho cuidado cuando esté usándose por niños o cerca de ellos.
2. Use esta máquina para los fines descritos en esta guía. Utilice exclusivamente los accesorios recomendados por el fabricante.
3. No trabaje con la máquina si el cable o el enchufe están dañados, si la máquina no funciona bien o está estropeada, si la máquina ha sufrido algún golpe, se ha caído o se ha mojado.
En todos estos casos, lleve inmediatamente la máquina al servicio técnico de su distribuidor para su reparación.
4. No bloquee las aperturas de refrigeración de la máquina mientras la esté usando. Mantenga estas aperturas abiertas y limpias de suciedad y de residuos. También mantenga en óptimas condiciones el pedal.
5. No acerque nunca los dedos a las partes móviles, sobretodo a la aguja de la máquina cuando esté enchufada.
6. Use siempre el placa agujas original, un placa agujas no adecuado puede romper la aguja.
7. No use agujas torcidas.
8. Cuando esté cosiendo, no tire de la ropa ni la empuje, sino la aguja acabará rompiéndose.
9. Desenchufe la máquina ("0") siempre que vaya a realizar ajustes en el área de la aguja, como son el enhebrado de la aguja y de la canilla, o el cambio del prensatelas, etc.
10. Antes de realizar los trabajos de mantenimiento descritos en esta guía, se debe desconectar la máquina de la red eléctrica.
11. No introducir ningún objeto en las aperturas de las máquinas.
12. No use la máquina al aire libre.
13. No utilice la máquina en lugares donde se han utilizado productos con gas propelente (sprays) u oxígeno.
14. Para desconectar la máquina, apague el interruptor de encendido ("0") y desconecte el enchufe de la máquina de la red eléctrica.
15. Desenchufe de la red tirando del enchufe y no del cable.
16. Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica antes de insertar/retirar cualquier cable o enchufe.

SIGA ESTAS INSTRUCCIONES

Esta máquina está diseñada para su uso doméstico.

Utilice el regulador de puntadas fabricado por la compañía Grace.

El regulador de puntadas se puede utilizar en la máquina cuyo número de modelo se indica a continuación:

Número de modelo de máquina de coser	Número de modelo de regulador de puntadas
TL-2200QVP	Sure Stitch for JUKI TL2200

Para utilizar su máquina de coser en condiciones de seguridad, asegúrese de leer el Manual de Instrucciones de "Sure Stitch for JUKI TL2200" provisto por la compañía Grace, para la forma de instalar la máquina en la estructura, conectar el regulador del puntada, y operar la máquina.



Felicitaciones por haber adquirido una máquina de coser JUKI.

Asegúrese de leer las precauciones de seguridad indicadas en el apartado “Uso seguro de la máquina de coser” del Manual de instrucciones antes del uso para comprender plenamente las funciones y procedimientos de operación de la máquina de coser de modo que pueda utilizarla durante mucho tiempo.



Una vez leído el Manual de instrucciones, asegúrese de guardarlo junto con la garantía de modo que pueda consultarlo cuando sea necesario.

Uso seguro de la máquina de coser

Las marcas y los pictogramas incluidos en el Manual de instrucciones y mostrados en la máquina de coser se utilizan con la finalidad de garantizar el funcionamiento seguro de la máquina de coser y evitar posibles riesgos de lesión al usuario y a terceros. Las marcas de advertencia se utilizan con distintas finalidades, tal y como se describe a continuación.

 ADVERTENCIA	Indica que existe el posible riesgo de muerte o lesiones graves si esta marca es ignorada y la máquina de coser se utiliza de forma incorrecta.
 PRECAUCIÓN	Indica la operación, etc., que puede causar un posible riesgo de lesiones personales y/o daños físicos si esta marca es ignorada y la máquina de coser es utilizada de forma incorrecta.

A continuación se indica el significado de los pictogramas:

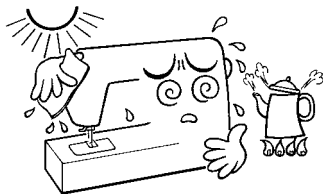
	Advertencia de peligro no especificada		Existe el riesgo de sufrir descargas eléctricas		Existe riesgo de incendio		Existe riesgo de lesionarse las manos, etc.
	Prohibición no especificada		Desmontaje/alteración prohibido		No coloque sus dedos debajo de la aguja		No vierta el aceite, etc
	Comportamiento generalmente necesario		Desconecte la clavija de alimentación				

ADVERTENCIA

Para la combinación del material y el hilo de aguja, en particular, consulte la tabla de explicación en “Sustitución de la aguja”. Si la aguja o el hilo no coinciden con el material utilizado, como por ejemplo en el caso de coser un material muy pesado (p. ej., tela vaquera) con una aguja fina (#11 o más), la aguja podría romperse y causar lesiones personales inesperadas.

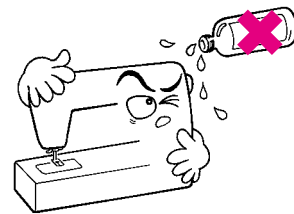
Otras precauciones

- No coloque la máquina de coser en lugares en los que esté expuesta a la luz solar directa o a la humedad.



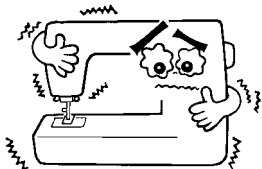
- No limpie la máquina de coser con disolventes, como por ejemplo diluyente.

Si la máquina de coser está sucia, aplique una pequeña cantidad de detergente neutro en un paño suave y limpie cuidadosamente la máquina de coser con él.



Tenga en cuenta que el siguiente estado puede tener lugar desde que la máquina de coser incorpore partes electrónicas semiconductoras y componentes precisos circuitos electrónicos.

- Asegúrese de utilizar la máquina de coser a temperaturas de entre 5 °C a 40 °C. Si la temperatura es excesivamente baja, la máquina podría no funcionar con normalidad.



- * La temperatura de operación de la máquina de coser es de entre 5 °C a 40 °C. No utilice la máquina de coser bajo la luz solar directa, cerca de aparatos de combustión, como por ejemplo una estufa o una vela, o en lugares húmedos. Si lo hace, la temperatura interior de la máquina de coser podría aumentar o el recubrimiento del cable de alimentación podría derretirse, causando incendios o descargas eléctricas.

NOTES DE SECURITE IMPORTANTES

Lorsque vous utilisez un appareil électrique, des précautions élémentaires doivent toujours être suivies, comme celles-ci. Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser cette machine à coudre.

DANGER-Pour réduire le risque d'électrocution.

1. Un appareil ne doit jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.
2. Toujours débrancher cet appareil du secteur immédiatement après utilisation et avant de le nettoyer.

ATTENTION-Pour les risques de brûlure, électrocutions et de blessures.

1. Ne pas utiliser cet appareil comme un jouet. Porter une attention particulière lorsque cet appareil est utilisé par des enfants.
2. N'utiliser cet appareil que dans le cadre de ses fonctions, mentionnées dans le présent manuel. N'utiliser que les pièces fournies ou recommandées par le fabricant dans ce manuel.
3. Ne pas utiliser cet appareil si une de ses prises ou cordons est endommagé, ou s'il ne fonctionne pas correctement. S'il est tombé, a été endommagé, tombé dans l'eau, retourner l'appareil auprès de votre revendeur le plus proche pour une réparation, ou une vérification technique ou électrique.
4. Ne jamais utiliser cet appareil dans un lieu dépourvu d'aération. Maintenez une ventilation suffisante autour de la machine et du rhéostat et évitez la poussière et les chutes de tissus aux alentours des sources d'aération de la machine.
5. Eloigner vos doigts des pièces mobiles de la machine. Faites particulièrement attention aux mouvements de l'aiguille.
6. Toujours utiliser la plaque aiguille appropriée. Une plaque non appropriée peut faire casser l'aiguille.
7. Ne pas utiliser d'aiguilles courbes.
8. Ne pas tirer ou pousser le tissu lorsque vous cousez., cela pourrait abîmer, voire casser l'aiguille.
9. Mettre l'interrupteur de la machine en position <OFF> lorsque vous manipulez l'aiguille, ou l'enfilez. De même lorsque vous changez le pied presseur.
10. Débranchez toujours votre machine lorsque vous ôtez le capot, lorsque vous la nettoyez, ou pour toute autre manipulation mentionnée dans le manuel d'instruction.
11. Ne jamais laisser d'objet entrer dans les ouvertures de la machine.
12. Ne pas utiliser à l'extérieur.
13. Ne pas utiliser lorsqu'un aérosol a été pulvérisé, ou lorsque de l'oxygène a été administré.
14. Avant de débrancher la machine, mettre l'interrupteur en position éteint <OFF>.
15. Ne pas débrancher en tirant sur le cordon. Pour débrancher, tenir la prise, pas le cordon.
16. Mettre la machine hors tension avant d'insérer ou de retirer tout cordon ou toute fiche.

RETENEZ CES INSTRUCTIONS

Cette machine à coudre est destinée à une utilisation domestique uniquement.

Utiliser le dispositif de réglage du point fabriqué par la compagnie Grace.

Le dispositif de réglage du point peut être utilisé sur les numéros de modèle de machine suivants.

Numéro de modèle de machine à coudre	Numéro de modèle de dispositif de réglage du point
TL-2200QVP	Sure Stitch for JUKI TL2200

Pour utiliser votre machine à coudre en toute sécurité, vous devez lire le Manuel d'instructions de la "Sure Stitch for JUKI TL2200" fourni par la compagnie Grace, lequel explique comment installer la machine sur le cadre, comment connecter le dispositif de réglage du point, et comment utiliser la machine.

Consignes de sécurité

Merci d'avoir fait l'achat d'une machine à coudre JUKI.



Avant l'utilisation, veuillez lire les consignes de sécurité sous la section « Pour utiliser la machine à coudre en toute sécurité » du Manuel d'instructions, afin de comprendre parfaitement les fonctions et procédures d'utilisation de la machine à coudre, ainsi que pour prolonger sa durée de service.

Après avoir lu le Manuel d'instructions, veuillez à le conserver, avec la garantie, de façon à pouvoir le consulter en tout temps.











Pour utiliser la machine à coudre en toute sécurité

Les symboles et icônes compris dans le Manuel d'instructions ou apposés sur la machine à coudre ont pour but d'assurer l'utilisation sécuritaire de la machine à coudre et de protéger l'utilisateur et autres personnes contre les risques éventuels de blessure.

Les symboles de mise en garde sont utilisés aux diverses fins décrites ci-dessous.

 AVERTISSEMENT	Indique un risque éventuel de décès ou de blessure grave en cas d'ignorance de ce symbole et d'une mauvaise utilisation de la machine à coudre.
 ATTENTION	Indique une utilisation qui comporte un risque éventuel de blessure et/ou de dommages matériels en cas d'ignorance de ce symbole et d'une mauvaise utilisation de la machine à coudre.

La signification des icônes est telle que décrite ci-dessous.

	Mise en garde contre un danger non spécifié		Risque de choc électrique		Risque d'incendie		Risque de blessure aux mains, etc.
	Interdiction non spécifiée		Démontage/modification interdit		Ne pas mettre les doigts sous l'aiguille		Ne pas huiler, etc
	Comportement généralement requis		Débrancher la fiche d'alimentation				

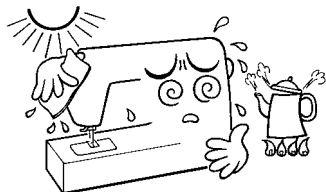
AVERTISSEMENT

Pour combiner l'aiguille en fonction de la matière et du fil, reporter vous à la section «remplacement de l'aiguille»

Si l'aiguille ou le fil n'est bien adapté au tissu, comme dans le cas d'un tissu très lourd (p. ex. du jean) cousu avec une aiguille mince (n° 11 ou supérieure), l'aiguille risquera de se casser et de causer une blessure.

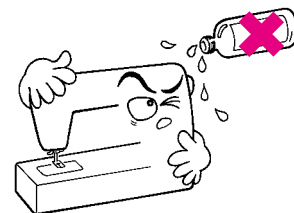
Autres précautions à prendre

- Ne pas mettre la machine à coudre sous la lumière solaire directe ou dans un emplacement humide.



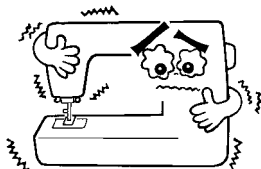
- Ne pas nettoyer la machine avec un solvant tel qu'un diluant.

Si la machine à coudre est sale, mettre un peu de détergent neutre sur un linge doux, et le passer soigneusement sur la machine à coudre pour enlever les taches.



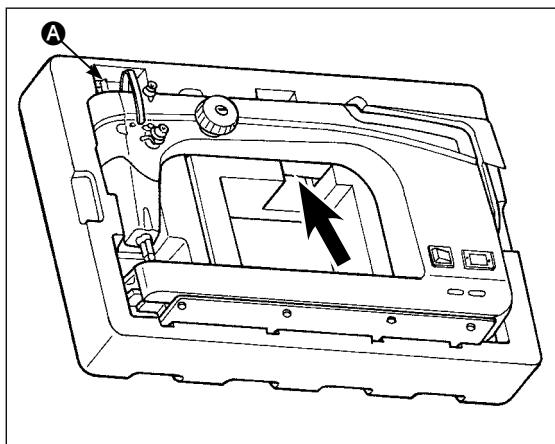
Il faut savoir que l'état suivant peut avoir lieu du fait que la machine intègre des semi-conducteurs et des circuits électroniques.

- Penser à utiliser la machine à coudre dans une plage de température de 5 °C à 40 °C. À température excessivement basse, la machine risque de ne pas fonctionner normalement.



* La température de fonctionnement de la machine à coudre est de 5 °C à 40 °C. Ne pas utiliser la machine à coudre sous la lumière solaire directe, près de sources de flammes telles qu'un poêle ou une chandelle, ni dans un emplacement humide. Cela risquerait de faire monter la température à l'intérieur de la machine à coudre ou de faire fondre la gaine du cordon d'alimentation, causant un incendie ou un choc électrique.

How to carry the sewing machine / Modo de transportar la máquina de coser / Comment transporter la machine à coudre



■ Comment retirer la machine à coudre

⚠ AVERTISSEMENT

La machine à coudre risque de casser si elle est saisie et soulevée par la section de la vis régulatrice de presse **A**. Tenir compte aussi du fait que la vis régulatrice de presse peut casser si elle subit un choc.

Saisir la machine à coudre par son bras pour la retirer de l'emballage en mousse de polystyrène.

■ How to take out the sewing machine

⚠ CAUTION

If you pull up the sewing machine by holding presser regulating screw section **A**, the sewing machine can break. In addition, be aware that the presser regulating screw can break if a physical impact is given to it.

Pull out the sewing machine from the cutout of styrene foam by holding the main body of the arm.

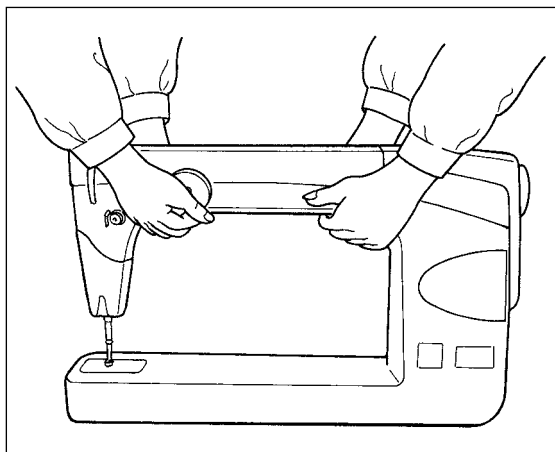
■ Cómo sacar la máquina de coser

⚠ AVISO

Si saca la máquina de coser tirando de la parte del tornillo de regulación prensador **A**, la máquina de coser podría romperse. Igualmente, tenga en cuenta que el tornillo de regulación prensador puede romperse si se aplica un fuerte impacto sobre el mismo.

Saque la máquina de coser del recorte de espuma de estireno sujetando el cuerpo principal del brazo.

⚠ CAUTION	Turn OFF the power switch. Always must be disconnected plug from socket-outlet.
⚠ AVISO	Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica. Asegúrese de retirar el enchufe del tomacorriente.
⚠ AVERTISSEMENT	Mettre la machine hors tension. La fiche doit toujours être débranchée de la prise de courant.



■ Comment saisir la machine à coudre

⚠ AVERTISSEMENT

1. Ne jamais tenir le volant car il tourne.
2. La machine à coudre pouvant peser 26 kg ou plus, elle doit toujours être manipulée par deux personnes ou plus.
3. Pour éviter les risques de blessure, ne pas saisir la machine à coudre en plaçant les mains près de la barre à aiguille et de la barre de presse.

Transporter la machine en tenant son bras à deux personnes comme sur la figure.

■ How to hold the sewing machine

⚠ CAUTION

1. Never hold the handwheel since it rotates.
2. Always must be handle the sewing machine with two persons or more since the sewing machine weighs 26 kg or more.
3. Do not hold the sewing machine by placing hands near the needle bar and the presser bar to avoid the risk of injury.

Carry the sewing machine while holding the machine arm with two persons as shown in the figure.

■ Cómo sostener la máquina de coser

⚠ AVISO

1. No sostenga la máquina por el volante ya que ésta gira.
2. La máquina de coser debe ser manipulada por dos personas o más, dado que la misma pesa unos 26 kg o más.
3. No sostenga la máquina de coser colocando sus manos cerca de la barra de agujas y barra prensadora, para evitar el riesgo de lesiones.

Para transportar la máquina de coser, dos personas deberán sostenerla por el brazo de la máquina tal como se muestra en la figura.

GROUNDING INSTRUCTIONS

This product must be grounded. In the event of malfunction or breakdown, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. This product is equipped with a cord having an equipment-grounding conductor and a grounding plug. The plug must be plugged into an appropriate outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

DANGER - Improper connection of the equipment-grounding conductor can result in a risk of electric shock.

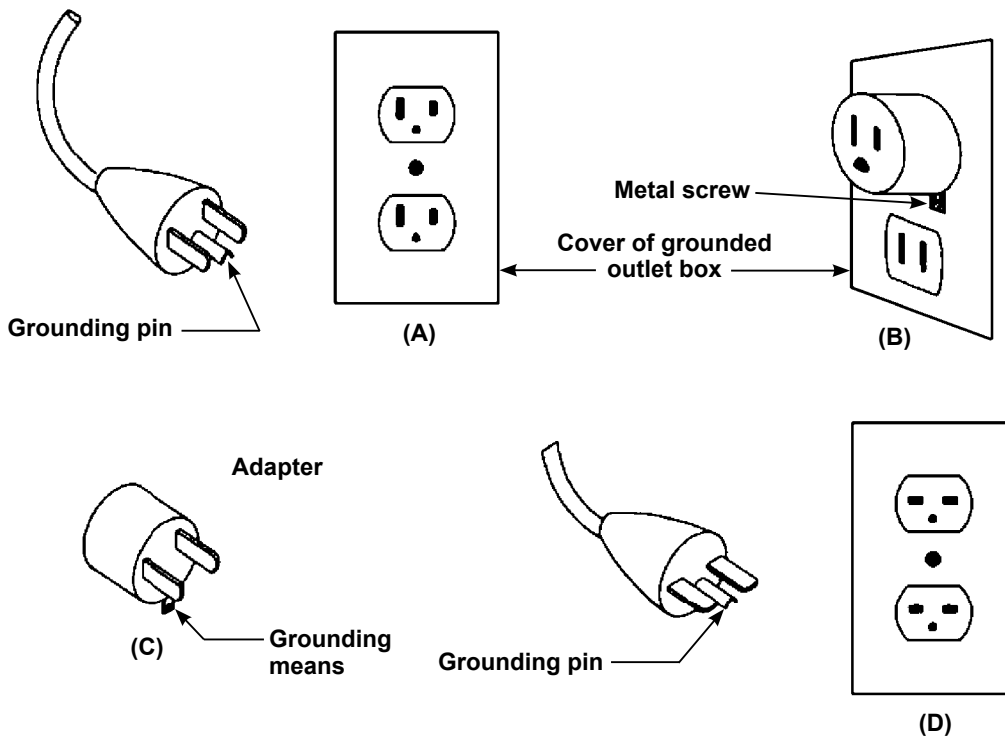
The conductor with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the equipment-grounding conductor. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the equipment-grounding conductor to a live terminal.

Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded.

Do not modify the plug provided with the product. If it will not fit the outlet, have a proper outlet installed by a qualified electrician.

This product is for use on a nominal 120 V circuit, and has a grounding plug that looks like the plug illustrated in sketch **A** in Figure 1. A temporary adaptor, which looks like the adaptor illustrated in sketches **B** and **C**, may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle as shown in sketch **B** if a properly grounded outlet is not available. The temporary adaptor should be used only until a properly grounded outlet can be installed by a qualified electrician. The green colored rigid ear, lug, and the like, extending from the adaptor must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover. Whenever the adaptor is used, it must be held in place by the metal screw.

Figure 1



INSTRUCCIONES PARA CONEXIÓN A TIERRA

Esta máquina de coser debe conectarse a tierra. En caso de malfuncionamiento o avería, la conexión a tierra provee una vía de menor resistencia para la corriente eléctrica, reduciéndose así el riesgo de electrochoques. Esta máquina de coser está equipada con un cable que consta de un conductor de puesta a tierra de la máquina y un enchufe a tierra. Este enchufe debe conectarse a un tomacorriente debidamente instalado y conectado a tierra de acuerdo con códigos y ordenanzas locales.

PELIGRO - La conexión incorrecta del conductor de puesta a tierra de la máquina puede resultar en riesgos de electrochoques.

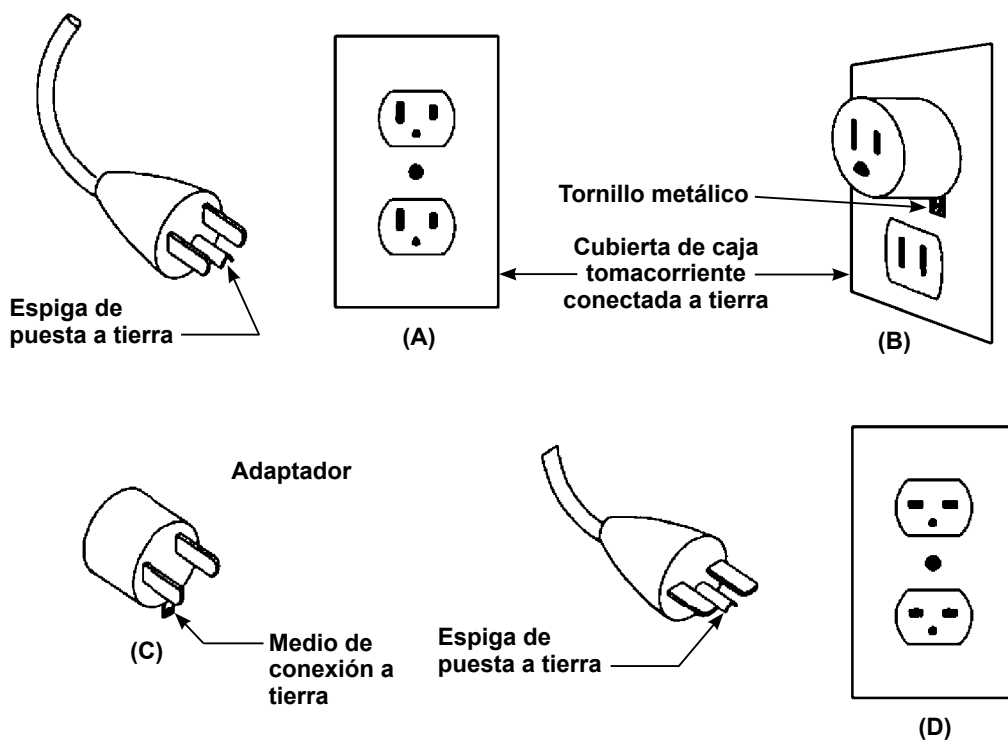
El conductor cuyo aislamiento tiene una superficie exterior de color verde con o sin rayas amarillas es el conductor de puesta a tierra de la máquina. En caso de que sea necesario reparar o reemplazar el cable o enchufe, no conecte el conductor de puesta a tierra de la máquina a un terminal energizado.

Consulte con un electricista o técnico calificado en caso de que no entienda cabalmente estas instrucciones de conexión a tierra, o tenga dudas acerca de si la máquina está conectada a tierra debidamente.

No modifique el enchufe que se suministra con la máquina. Si el enchufe no encaja en el tomacorriente, asegúrese de que un electricista calificado instale un tomacorriente apropiado.

Esta máquina requiere para su uso un circuito con voltaje nominal de 120V, y su enchufe de puesta a tierra es similar al ilustrado en el croquis **A** de la Figura 1. Se puede utilizar un adaptador provisional, similar al ilustrado en los croquis **B** y **C**, para conectar este enchufe a un receptáculo bipolar, tal como se muestra en el croquis **B**, en caso de que no exista un tomacorriente debidamente conectado a tierra. Dicho adaptador provisional debe utilizarse solamente hasta que se disponga de un tomacorriente debidamente conectado a tierra instalado por un electricista calificado. La orejeta rígida o similar de color verde, que se extiende desde el adaptador debe conectarse a una tierra permanente, tal como una cubierta de caja tomacorriente debidamente conectada a tierra. Siempre que se utilice el adaptador, ésta deberá fijarse debidamente con el tornillo metálico.

Figura 1



INSTRUCTIONS DE MISE À LA MASSE

Ce produit doit être mis à la masse. En cas de dysfonctionnement ou de panne, la mise à la masse fournit une voie de moindre résistance au courant électrique pour réduire le risque de choc électrique. Ce produit est équipé d'un cordon doté d'un conducteur mis à la masse et d'une fiche de mise à la masse. La fiche doit être branchée dans une prise appropriée, installée adéquatement et mise à la masse conformément aux codes et règlements locaux.

DANGER - La connexion inadéquate du conducteur mis à la masse comporte un risque de choc électrique.

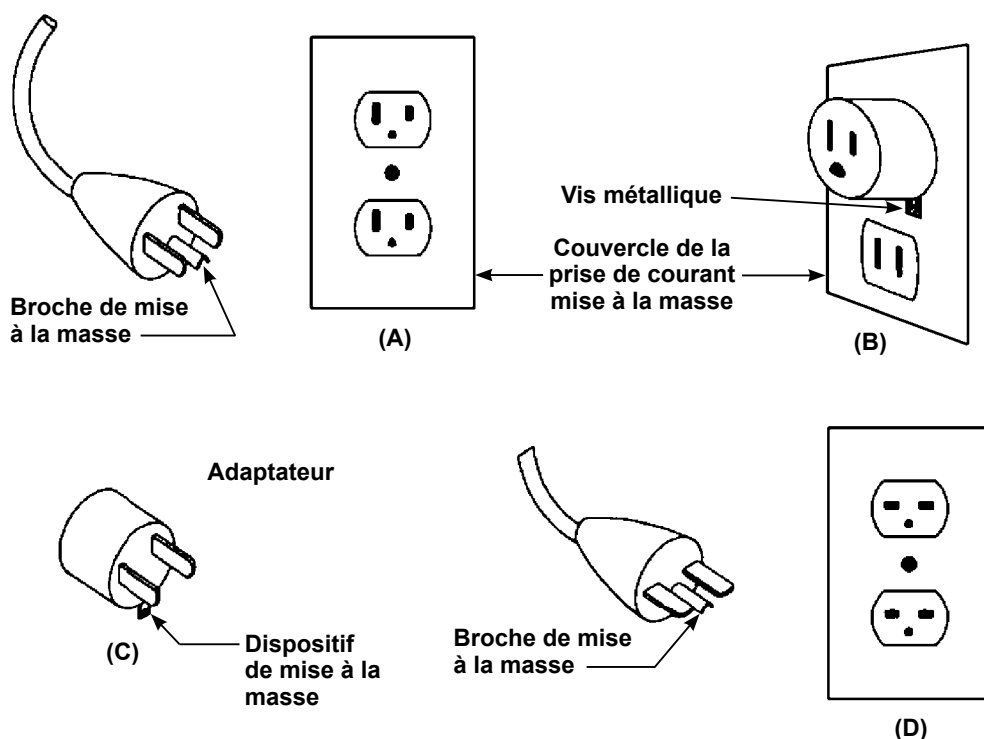
Le conducteur mis à la masse est le conducteur isolé, à surface verte, avec ou sans bandes jaunes. Si le cordon ou sa fiche doit être réparé ou remplacé, ne pas brancher le conducteur mis à la masse à une borne d'alimentation sous tension.

Si vous ne comprenez pas parfaitement les instructions de mise à la masse ou si vous n'êtes pas sûr de pouvoir mettre correctement le produit à la masse, informez-vous auprès d'un électricien ou réparateur qualifié.

Ne pas modifier la fiche fournie avec ce produit. Si elle ne s'adapte pas bien à la prise de courant, faire installer une prise de courant adéquate par un électricien qualifié.

Ce produit doit être utilisé sur un circuit à tension nominale de 120 V, et sa fiche avec mise à la masse ressemble à celle illustrée au schéma **A** de la Figure 1. Un adaptateur temporaire ressemblant à celui illustré aux schémas **B** et **C** peut être utilisé pour brancher cette fiche sur une prise de courant à 2 pôles, tel qu'illustré au schéma **B**, si une prise de courant adéquatement mise à la masse n'est pas disponible. L'adaptateur temporaire ne doit être utilisé qu'en attendant qu'une prise adéquatement mise à la masse soit installée par un électricien qualifié. L'oreille, la languette ou autre fixation rigide verte qui dépasse de l'adaptateur doit être connectée à un dispositif permanent de mise à la masse, tel que le couvercle d'une prise de courant adéquatement mise à la masse. Lorsque l'adaptateur est utilisé, il doit être retenu en place par la vis métallique.

Figure 1



CONTENTS

Safety regulations	1,2
How to carry the sewing machine	7
GROUNDING INSTRUCTIONS	8
Specifications	12
Accessories	13
Principal Parts	14
Name and Function of each component	15-22
Winding the bobbin	23-26
Threading the machine (needle thread)	27
Adjusting the thread tension	28
Tabulated relationship between material, thread and needle	29
Presser foot lifting lever	30
Attaching the needle	31
Maintenance and lubrication	32-34
Troubles and Corrective measures	35

ÍNDICE

Regulador de seguridad	3,4
Modo de transportar la máquina de coser	7
INSTRUCCIONES PARA CONEXIÓN A TIERRA	9
Especificaciones	12
Accesorios	13
Piezas principales	14
Nombre y función de cada componente	15-22
Modo de bobinar la bobina	23-26
Modo de enhebrar la máquina (hilo de aguja)	27
Modo de ajustar la tensión del hilo	28
Relación tabulada entre el material, el hilo y la aguja	29
Palanca de elevación del prensatelas	30
Modo de colocar la aguja	31
Mantenimiento y lubricación	32-34
Problemas y medidas correctivas	36

TABLE DES MATIERES

Règles de sécurité	5,6
Comment transporter la machine à coudre	7
INSTRUCTIONS DE MISE À LA MASSE	10
Caractéristiques	12
Accessoires	13
Pièces principales	14
Nomenclature et fonction des pièces	15-22
Bobinage de la canette	23-26
Enfilage de la machine (fil d'aiguille)	27
Règlage de la tension du fil	28
Tableau des relations entre le tissu, le fil et l'aiguille	29
Levier relève pied presseur	30
Pose de l'aiguille	31
Entretien et lubrification	32-34
Problèmes et remèdes	37

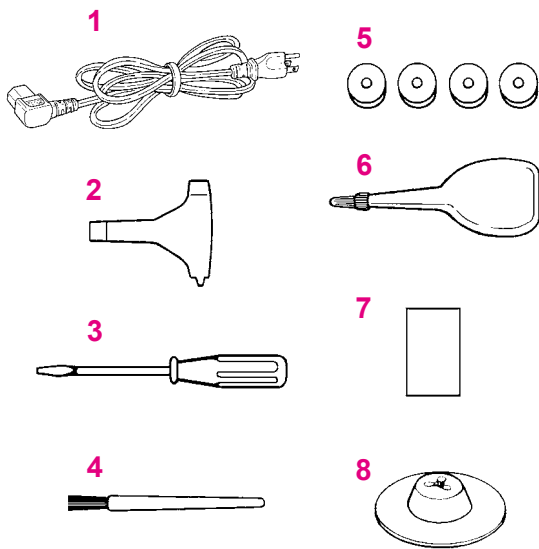
Specifications / Especificaciones / Caractéristiques

Description	Specification
Sewing speed	Max. 2,200 sti/min
Needle bar stroke	35mm
Lift of presser foot	5.5mm
Needle	GB 134R
Lubricating oil	New Defrix Oil No.1
Dimensions of sewing machine	22.2W x 46.0H x 73.0L (cm)
Weight of sewing machine	26 kg
Rated power supply / Power consumption	120V/140W 60Hz

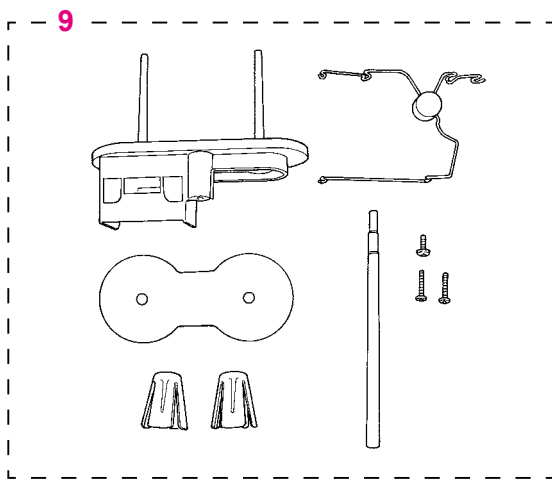
Descripción	Especificación
Velocidad de cosido	Máx. 2.200 sti/min
Recorrido de la barra de aguja	35mm
Elevación del prensatelas	5,5mm
Aguja	GB 134R
Aceite lubricante	Aceite New Defrix N°1
Dimensiones de la máquina de coser	22,2 de ancho x 46,0 de alto x 73,0 de largo (cm)
Peso de la máquina de coser	26 kg
Fuente de energía nominal / Consumo de energía	120V/140W 60Hz

Description	Caractéristique
Vitesse de couture	2.200 sti/min
Course de la barre à aiguille	35mm
Hauteur de relevage du pied presseur	5,5mm
Aiguille	GB 134R
Huile lubrifiante	New Defrix Oil N°1
Dimensions de la machine	22,2 l x 46,0 H x 73,0 L (cm)
Poids de la machine	26 kg
Alimentation nominale / Consommation nominale	120V/140W 60Hz

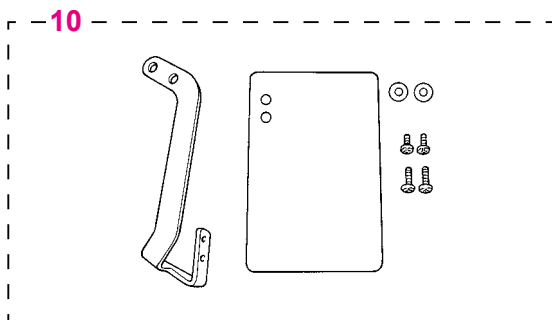
Accessories / Accesorios / Accessoires



1. Power cord
2. Exclusive screwdriver
3. Screwdriver (small)
4. Cleaning brush
5. Bobbins (4pcs.)
6. Oilcan
7. Needles (GB 134R #18)
8. Spool cap
9. Thread stand components
(spool holder, thread stand thread guide, bobbin winder spool pin, bobbin winder seat, anti-vibration cone (2 pcs.), setscrew large, setscrews small (2 pcs.))
10. Eye protection cover components
(safety plate, safety plate mounting plate, washers (2 pcs.), setscrews large (2 pcs.), setscrews small (2 pcs.))
11. Thread guide pin
12. Masking seal



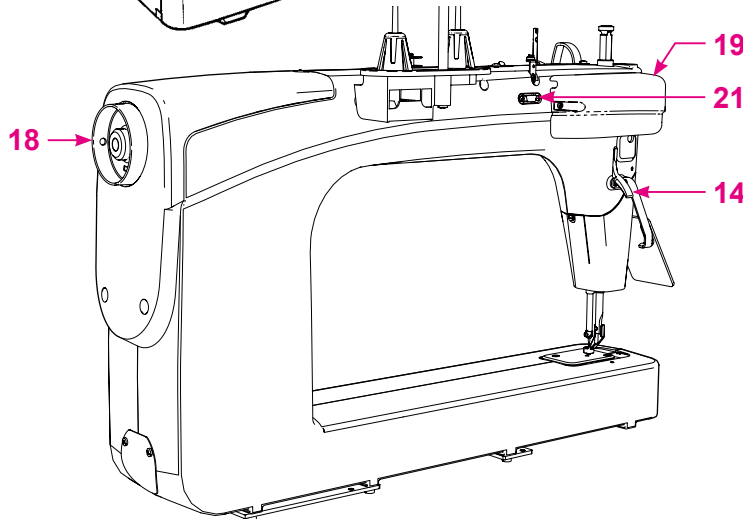
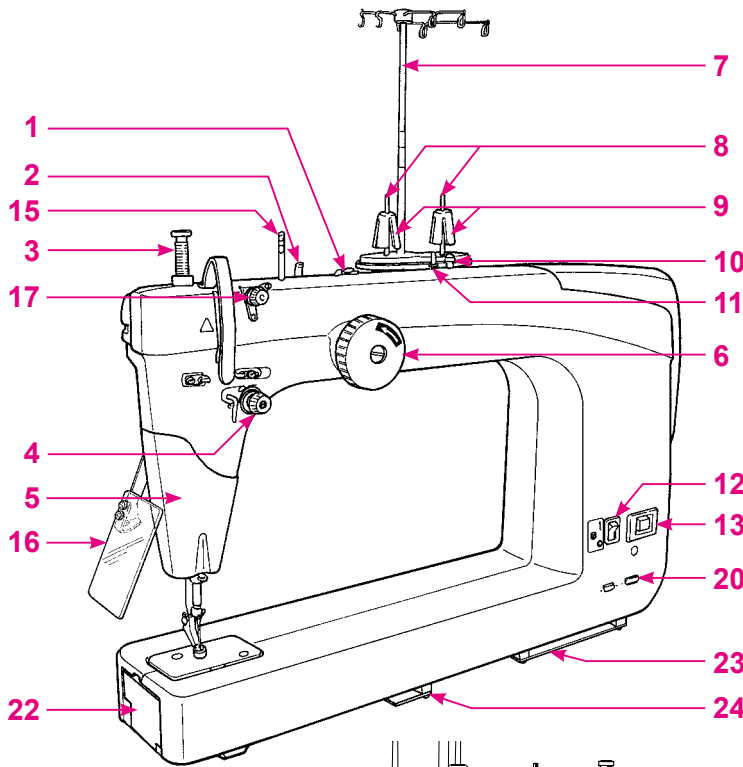
1. Cable de alimentación
2. Destornillador exclusivo
3. Destornillador (pequeño)
4. Cepillo de limpieza
5. Bobinas (4piezas)
6. Bote de aceite
7. Agujas (GB 134R #18)
8. Tapa de canilla
9. Componentes del soporte de hilos
(soporte de la canilla, guía de hilo del soporte de hilos, pasador de canilla del bobinador de bobina, asiento del bobinador de bobina, cono amortiguador de vibración (2 pzas.), tornillo de fijación grande, tornillos de fijación pequeños (2 pzas.))
10. Componentes de la cubierta de protección ocular
(placa de seguridad, placa de montaje de la placa de seguridad, arandelas (2 pzas.), tornillos de fijación grandes (2 pzas.), tornillos de fijación pequeños (2 pzas.))
11. Pasador de guía de hilo
12. Aislante adhesivo



1. Cordon d'alimentation
2. Tournevis spécial
3. Tournevis (petit)
4. Princeau de nettoyage
5. Canettes (4 pc)
6. Huileur
7. Aiguilles (GB 134R #18)
8. Chapeau de bobine
9. Composants du support de fil
(porte-bobine, guide-fil du support de fil, broche du bobineur de canette, assise d'enroulement de canette, cônes anti-vibrations (2), grandes vis de calage, petites vis de calage (2))
10. Composants du couvercle de protection des yeux
(plaque de sûreté, plaque de montage de la plaque de sûreté, rondelles (2), grandes vis de calage (2), petites vis de calage (2))
11. Broche du guide-fil
12. Autocollant de masquage



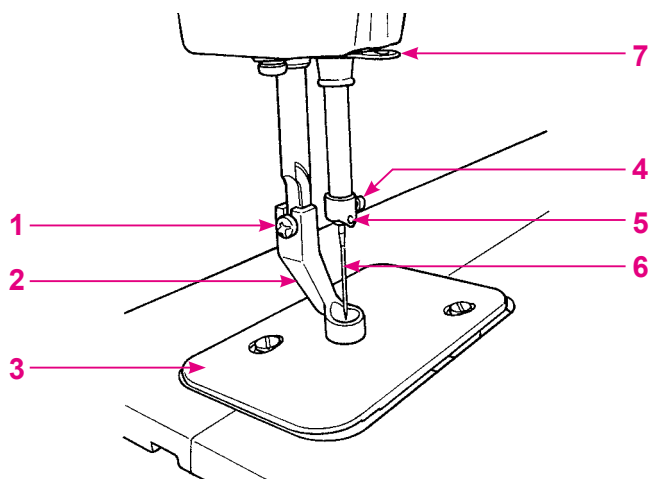
Principal Parts / Piezas principales / Pièces principales



- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Thread trimmer retaining plate | 11. Bobbin thread winding shaft |
| 2. Bobbin winder guide | 12. Power switch |
| 3. Presser foot pressure regulator | 13. Inlet of electric power cord |
| 4. Thread tension dial | 14. Presser foot lifting lever |
| 5. Lamp (built-in type) | 15. Thread guide pin |
| 6. Hand pulley | 16. Eye protection cover |
| 7. Support rod | 17. Tension controller No. 1 |
| 8. Spool pin | 18. Hand wheel |
| 9. Anti vibration cone | 19. Presser regulator cover |
| 10. Bobbin presser | 20. Stitch regulator connection connector |
| 11. Bobbin thread winding shaft | 21. Panel junction cable connection connector |
| 12. Power switch | 22. Hook cover |
| 13. Inlet of electric power cord | 23. Connecting plate (large) |
| 14. Presser foot lifting lever | 24. Connecting plate (small) |
| 15. Thread guide pin | |
| 16. Eye protection cover | |

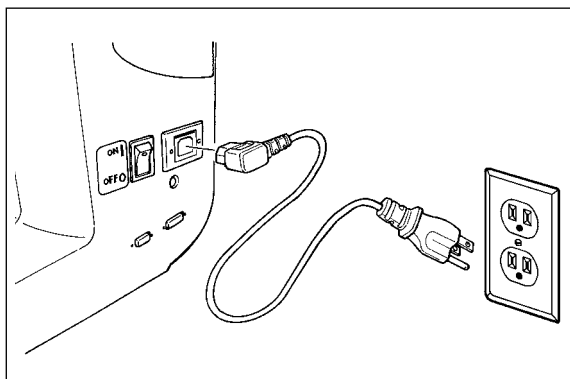
- | | |
|---|---|
| 1. Placa de retención del cortahilos | 14. Palanca elevadora del pie prensatela |
| 2. Guía del bobinador de bobina | 15. Pasador de guía de hilo |
| 3. Regulador de la presión del pie prensatela | 16. Cubierta de protección ocular |
| 4. Tensor de hilo | 17. Controlador de tensión No. 1 |
| 5. Lámpara (tipo incorporado) | 18. Volante de mano |
| 6. Polea de mano | 19. Cubierta de regulador de prensatelas |
| 7. Varilla de soporte | 20. Conector para conexión del regulador del puntada |
| 8. Pasador de canilla | 21. Conector para conexión del cable de unión del panel |
| 9. Cono amortiguador de vibración | 22. Cubierta del gancho |
| 10. Prensador de bobina | 23. Placa de conexión (grande) |
| 11. Eje para bobinar hilo de bobina | 24. Placa de conexión (pequeña) |
| 12. Interruptor de la corriente eléctrica | |
| 13. Tomacorriente del controlador | |

- | | | |
|--|--|--|
| 1. Plaque de retenue du coupe-fil | 9. Cône anti-vibrations | 17. Contrôleur de tension n° 1 |
| 2. Guide de bobineur | 10. Presseur de canette | 18. Volant |
| 3. Régulateur de pression du pied presseur | 11. Axe de bobinage du fil de canette | 19. Couvercle du régulateur de presse |
| 4. Bloc-tension du fil | 12. Interrupteur d'alimentation | 20. Connecteur du dispositif de réglage du point |
| 5. Lampe (intégrée) | 13. Prise de raccordement de la pédale de commande | 21. Connecteur du câble de jonction du panneau |
| 6. Poulie manuelle | 14. Levier de relevage du pied presseur | 22. Couvercle à crochet |
| 7. Tige de support | 15. Broche du guide-fil | 23. Plaque de connexion (grande) |
| 8. Broche porte-bobine | 16. Couvercle de protection des yeux | 24. Plaque de connexion (petite) |



- | | |
|---|--|
| 1. Screw in the presser foot | 1. Tornillo en el prensatelas |
| 2. Presser foot | 2. Pied presseur |
| 3. Throat plate | 3. Plaque à aiguille |
| 4. Needle clamp | 4. Vis du pince-aiguille |
| 5. Needle bar thread hook | 5. Crochet de fil de la barre à aiguille |
| 6. Needle | 6. Aiguille |
| 7. Needle bar thread guide | 7. Guide fil de la barre à aiguille |
| 1. Tornillo en el prensatelas | |
| 2. Prensatelas | |
| 3. Placa de agujas | |
| 4. Tornillo sujetador de la aguja | |
| 5. Gancho del hilo de la barra de aguja | |
| 6. Aguja | |
| 7. Guía hilos de barra de agujas | |

Name and Function of each component / Nombre y función de cada componente / Nomenclature et fonction des pièces



■ Power cord

Insert the electric power cord plug into the corresponding inlet.

⚠ CAUTION

Turn OFF the power switch before insertion/removal of any cords and any plugs.
Perform these following steps before you are not using your sewing machine.

1. Turn OFF the power switch.
2. Remove the power plug from the wall outlet.

■ Cable de alimentación

Inserte el enchufe del cable de la corriente eléctrica en la entrada correspondiente.

⚠ AVISO

Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica antes de insertar/retirar cualquier cable o enchufe.

Ejecute los siguientes pasos cuando no vaya a usar la máquina de coser:

1. Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica.
2. Retire el enchufe del tomacorriente mural.

■ Cordon d'alimentation

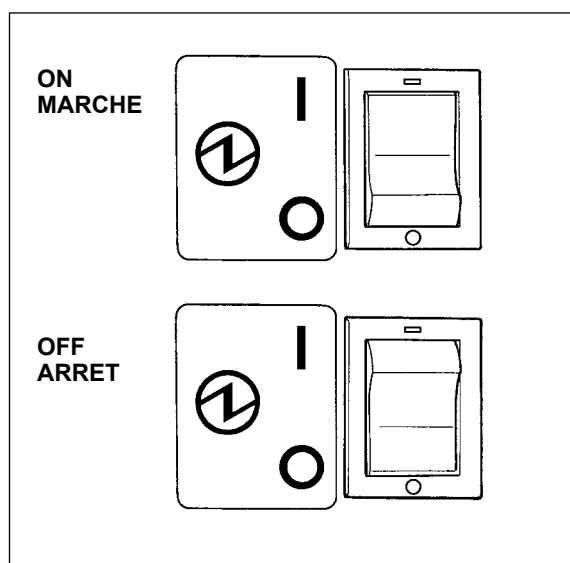
Insérer la fiche du cordon d'alimentation dans la prise correspondante.

⚠ AVERTISSEMENT

Mettre la machine hors tension avant d'insérer ou de retirer tout cordon ou toute fiche.

Effectuer les opérations suivantes après l'utilisation de la machine à coudre.

1. Mettre la machine hors tension.
2. Débrancher la fiche du cordon d'alimentation de la prise de courant.



■ Power switch

Turn ON the machine, set the power switch to "I".
Turn OFF the machine, set the power switch to "O".

■ Interruptor de la corriente eléctrica

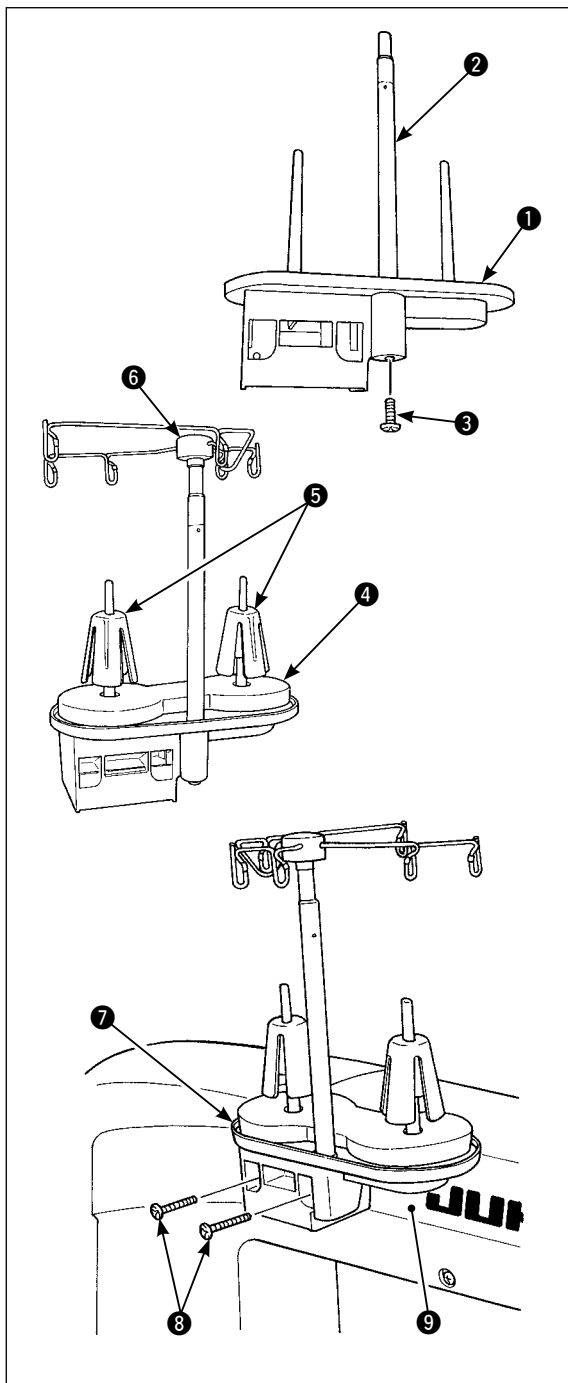
Para encender la máquina: Ajuste el interruptor de la corriente eléctrica a "I".

Para apagar la máquina: Ajuste el interruptor de la corriente eléctrica a "O".

■ Interrupteur d'alimentation

Mettre la machine sous tension en mettant l'interrupteur d'alimentation sur « I ».

Mettre la machine hors tension en mettant l'interrupteur d'alimentation sur « O ».



■ Installing the thread stand

⚠ CAUTION

Turn OFF the power switch.
Always must be disconnected plug from socket-outlet.

1. Insert bobbin winder spool pin ② into spool holder ①. Fix the former with setscrew ③.
2. Set bobbin winder seat ④ and two anti-vibration cones ⑤ on spool holder ①.
3. Set thread stand thread guide ⑥ on the top of bobbin winder spool pin ②.
4. Install thread stand ⑦ on frame ⑨ with two setscrews ⑧.

■ Instalación del soporte de hilos

⚠ AVISO

Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica.
Asegúrese de retirar el enchufe del tomacorriente.

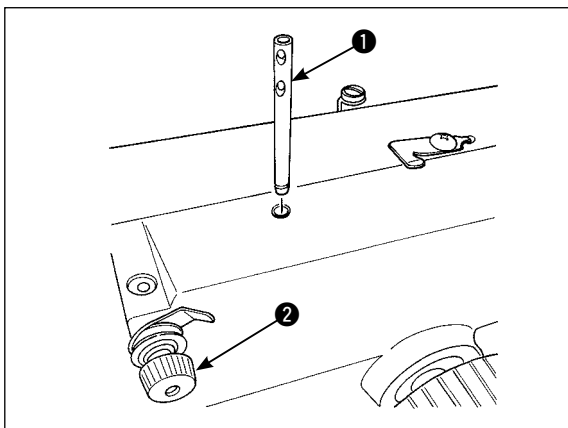
1. Introduzca el pasador de canilla del bobinador de bobina ② en el soporte de canilla ①. Fije el primero con el tornillo de fijación ③.
2. Ajuste el asiento del bobinador de bobina ④ y los conos amortiguadores de vibración ⑤ en el soporte de canilla ①.
3. Coloque la guía de hilo del soporte de hilos ⑥ en la parte superior del pasador de canilla del bobinador de bobina ②.
4. Instale el soporte de hilos ⑦ en el bastidor ⑨ con los dos tornillos de fijación ⑧.

■ Installation du support de fil

⚠ AVERTISSEMENT

Mettre la machine hors tension.
La fiche doit toujours être débranchée de la prise de courant.

1. Insérer la broche du bobineur de canette ② dans le porte-bobine ①. Fixer la broche à l'aide de la vis de calage ③.
2. Poser l'assise du bobineur de canette ④ et les deux cônes anti-vibrations ⑤ sur le porte-bobine ①.
3. Poser le guide-fil du support de fil ⑥ sur le dessus de la broche du bobineur de canette ②.
4. Installer le support de fil ⑦ sur le cadre ⑨ à l'aide de deux vis de calage ⑧.



■ Installing the thread guide

⚠ CAUTION

Turn OFF the power switch.
Always must be disconnected plug from socket-outlet.

Insert thread guide pin ① into the frame with the holes in the pin faced to tension controller No. 1 ②. Pat the top of the thread guide pin with the handle of screwdriver to prevent the pin from slipping off easily.

■ Instalación de la guía de hilo

⚠ AVISO

Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica.
Asegúrese de retirar el enchufe del tomacorriente.

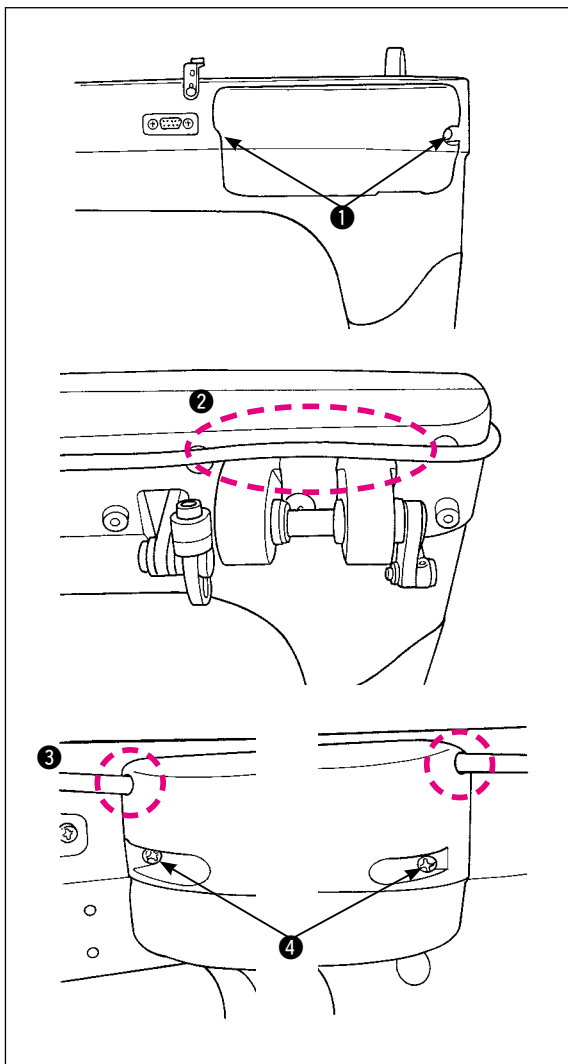
Introduzca el pasador de la guía de hilo ① en el bastidor con los orificios del pasador mirando hacia el controlador de tensión núm. 1 ②. Golpee la parte superior del pasador de la guía de hilo con el mango del destornillador para evitar que el pasador se salga.

■ Installation du guide-fil

⚠ AVERTISSEMENT

Mettre la machine hors tension.
La fiche doit toujours être débranchée de la prise de courant.

Insérer la broche du guide-fil ① dans le cadre, en orientant les orifices de la broche vers le contrôleur de tension n° 1 ②. Taper sur le dessus de la broche du guide-fil avec la poignée d'un tournevis pour l'empêcher de sortir facilement.



■ Panel cord binding procedure

⚠ CAUTION

Turn OFF the power switch.
Always must be disconnected plug from socket-outlet.

- ❶ Remove two setscrews from the presser regulator cover.
Remove the presser regulator cover.
- ❷ Place the panel cord as illustrated in the figure.
It is necessary to place the panel cord at a position where the cord does not come in contact with the mechanical parts.
- ❸ Align the notch in the cover with the panel cord.
- ❹ Fix the presser regulator cover with the setscrews.

■ Procedimiento de fijación de cable de panel

⚠ AVISO

Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica.
Asegúrese de retirar el enchufe del tomacorriente.

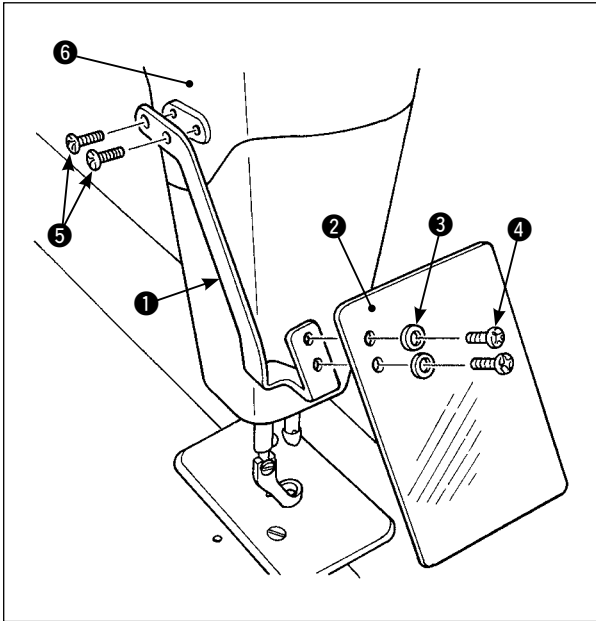
- ❶ Retire los dos tornillos de fijación de la cubierta. Retire la cubierta.
- ❷ Coloque el cable del panel tal como se ilustra en la figura.
Es necesario colocar el cable del panel en una posición en que el cable no entre en contacto con partes mecánicas.
- ❸ Alinee la muesca en la cubierta con el cable del panel.
- ❹ Fije la cubierta con los tornillos de fijación.

■ Procédure de fixation du cordon de panneau

⚠ AVERTISSEMENT

Mette la machine hors tension.
La fiche doit toujours être débranchée de la prise de courant.

- ❶ Retirer deux vis de calage du couvercle. Retirer le couvercle.
- ❷ Placer le cordon de panneau tel qu'illustré sur la figure.
Il faut placer le cordon de panneau dans une position où le cordon ne touche pas les pièces mécaniques.
- ❸ Aligner l'entaille du couvercle sur le cordon de panneau.
- ❹ Fixer le couvercle à l'aide des vis de calage.



■ Installation du couvercle de protection des yeux

⚠ AVERTISSEMENT

Mettre la machine hors tension.
La fiche doit toujours être débranchée de la prise de courant.

⚠ DANGER

Penser à installer le couvercle de protection des yeux, car il protège les yeux contre les éventuelles blessures causées par un fragment d'aiguille cassée.

1. Mettre le couvercle de protection des yeux **2** et la rondelle **3**, dans cet ordre, sur la plaque de montage du couvercle de protection des yeux **1**, et les fixer à l'aide de la vis de calage **4**.
2. Installer la plaque de montage du couvercle de protection des yeux **1** sur le cadre **6** à l'aide de deux vis de calage **5**.

■ Installing the eye protection cover

⚠ CAUTION

Turn OFF the power switch.
Always must be disconnected plug from socket-outlet.

⚠ DANGER

Be sure to install the eye protection cover since the cover protects eyes from being injured by a fragment of a broken needle.

1. Place eye protection cover **2** and washer **3** in the written order on eye protection cover mounting plate **1** and fix them with set-screw **4**.
2. Install eye protection cover mounting plate **1** on frame **6** with two setscrews **5**.

■ Instalación de la cubierta de protección ocular

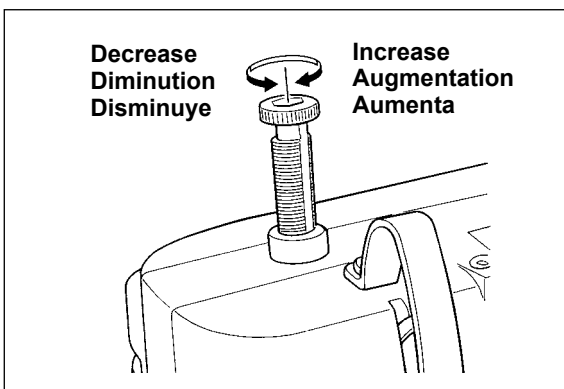
⚠ AVISO

Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica.
Asegúrese de retirar el enchufe del tomacorriente.

⚠ PELIGRO

Asegúrese de instalar la cubierta de protección ocular, ya que protege sus ojos de lesiones provocadas por los fragmentos de una aguja rota.

1. Coloque la cubierta de protección ocular **2** y la arandela **3** en el orden descrito en la placa de montaje de la cubierta de protección ocular **1** y fíjelas con el tornillo de fijación **4**.
2. Instale la placa de montaje de la cubierta de protección ocular **1** en el bastidor **6** con los dos tornillos de fijación **5**.



■ Presser foot pressure regulator and its indicator

⚠ CAUTION

Turn OFF the power switch.

Turning the presser foot pressure regulator adjusts the pressure of the presser foot.

■ Regulador de presión del pie prensatela e indicador

⚠ AVISO

Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica.

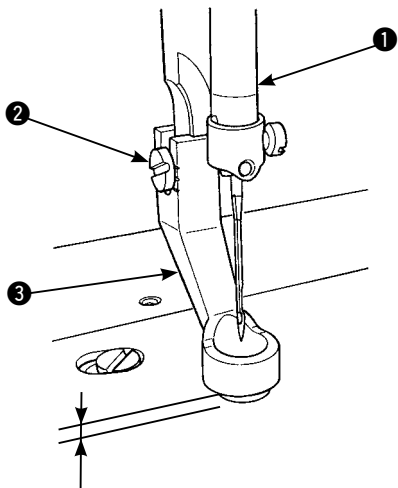
Girando el regulador de presión del pie prensatela se ajusta la presión del pie prensatela.

■ Régulateur de pression du pied presseur et son indicateur

⚠ AVERTISSEMENT

Mettre la machine hors tension.

Lorsqu'on tourne le régulateur de pression du pied presseur, la pression du pied presseur change.



Minimum clearance between the throat plate and the presser foot: 0.5 mm (at the time of shipment)

Holgura mínima entre la placa de agujas y el pie prensatelas: 0,5 mm (en el momento de envío)

Espace libre minimum entre la plaque à aiguille et le pied presseur : 0,5 mm (à la sortie d'usine)

■ Adjusting the presser foot height

⚠ CAUTION

Turn OFF the power switch.
Always must be disconnected plug from socket-outlet.

If the sewing machine does not smoothly run because of the material thickness, it is necessary to change the presser foot height. Bring needle bar ① to the lowest point end. Loosen setscrew ② and adjust the height of presser foot ③. The minimum clearance between the throat plate and the presser foot has been factory-adjusted to 0.5 mm at the time of shipment.

⚠ CAUTION

If the upper position of the presser foot is too high, stitches cannot be formed.

■ Ajuste de la altura del pie prensatelas

⚠ AVISO

Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica.
Asegúrese de retirar el enchufe del tomacorriente.

Si la máquina de coser no funciona de forma fluida a causa del grosor del material, es necesario cambiar la altura del pie prensatelas. Baje la barra de la aguja ① a su posición más baja. Afloje el tornillo de fijación ② y ajuste la altura del pie prensatelas ③. La holgura mínima entre la placa de agujas y el pie prensatelas ha sido ajustada predeterminadamente a 0,5 mm en el momento de envío.

⚠ AVISO

Si la posición superior del pie prensatelas es demasiado alta, no podrá realizar puntadas.

■ Réglage de la hauteur du pied presseur

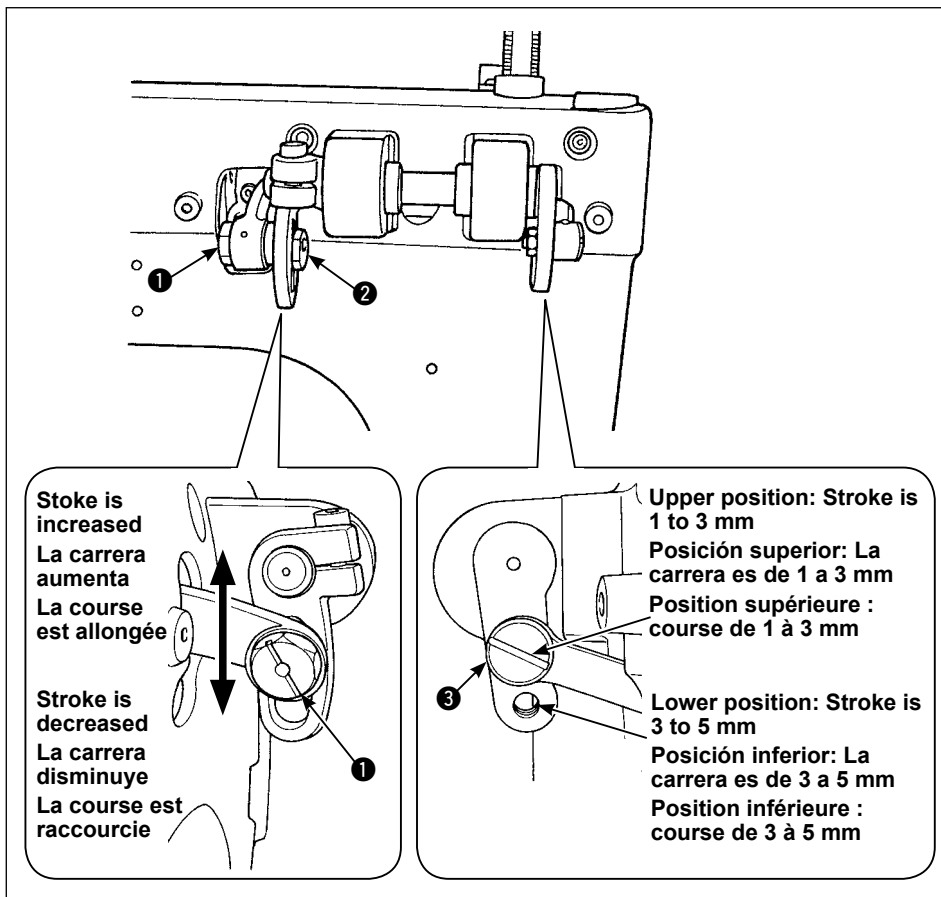
⚠ AVERTISSEMENT

Mettre la machine hors tension.
La fiche doit toujours être débranchée de la prise de courant.

Si la machine à coudre ne fonctionne pas bien à cause de l'épaisseur du tissu, il faudra modifier la hauteur du pied presseur. Déplacer la barre à aiguille ① jusqu'au point le plus bas. Desserrer la vis de calage ② et régler la hauteur du pied presseur ③. L'espace libre minimum entre la plaque à aiguille et le pied presseur a été réglée sur 0,5 mm en usine.

⚠ AVERTISSEMENT

Si la position supérieure du pied presseur est trop élevée, les coutures ne pourront pas être formées.



■ Adjusting the presser foot stroke

It is possible to adjust the presser foot stroke.

Remove presser regulator cover. Loosen nut ❶. Shift block ❷ upward to increase the stroke, or downward to decrease it.

To increase the stroke more, change the position of setscrew ❸ of the link arm to the lower position (stroke: 3 to 5 mm). The setscrew has been factory-set at the upper position (stroke: 1 to 3 mm) at the time of shipment.

After the completion of the adjustment, install the presser regulator cover which you have removed before the adjustment.

⚠ CAUTION

When the stroke is changed, the clearance between the presser foot and the throat plate will change. Re-adjust the presser foot height to a value which matches the material thickness.

■ Ajuste de la carrera del pie prensatelas

Es posible ajustar la carrera del pie prensatelas.

Extraiga la cubierta del regulador del prensatelas. Afloje la tuerca ❶. Desplace el bloque ❷ hacia arriba para aumentar la carrera o hacia abajo para disminuirla.

Para aumentar la carrera aún más, cambie la posición del tornillo de fijación ❸ del brazo de unión a la posición inferior (carrera: 3 a 5 mm). El tornillo de fijación sale de fábrica ajustado en la posición superior (carrera: 1 a 3 mm).

Al término del ajuste, instale la cubierta del regulador del prensatelas que se había retirado antes del ajuste.

⚠ AVISO

Al modificar la carrera, la holgura entre el pie prensatelas y la placa de agujas cambiará. Vuelva a ajustar la altura del pie prensatelas a un valor que coincida con el grosor del material.

■ Réglage de la course du pied presseur

Il est possible de régler la course du pied presseur.

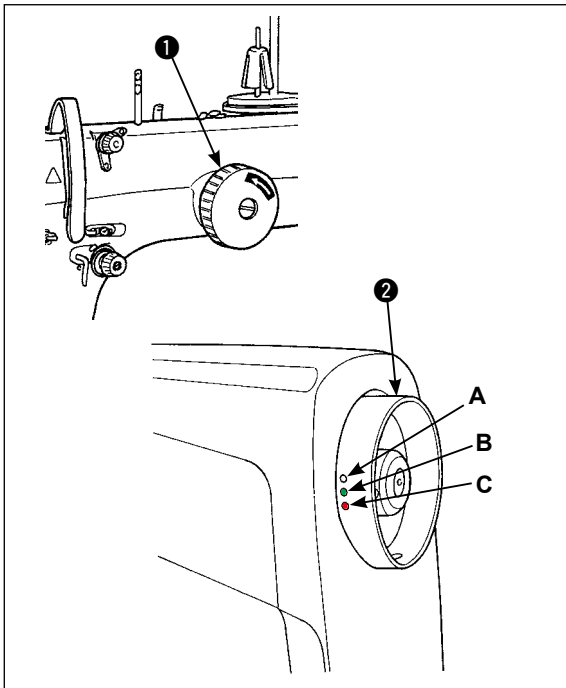
Retirer le couvercle du régulateur de presse. Desserrer l'écrou ❶. Déplacer le bloc ❷ vers le haut pour allonger la course, ou vers le bas pour la raccourcir.

Pour allonger davantage la course, mettre la vis de calage ❸ du bras de liaison sur la position inférieure (course : 3 à 5 mm). La vis de calage a été réglée en usine sur la position supérieure (course : 1 à 3 mm).

Une fois le réglage terminé, remettre en place le couvercle du régulateur de presse qui a été retiré avant le réglage.

⚠ AVERTISSEMENT

La modification de la course modifiera l'espace libre entre le pied presseur et la plaque à aiguille. Réajustez la hauteur du pied presseur sur une valeur bien adaptée à l'épaisseur du tissu.



■ Handwheel

⚠ CAUTION

Keep hand away from the handwheel while the sewing machine is running.

- ① Push and turn the Hand pulley to turn the main shaft.
- ② Turn on the power switch. White marker dot (A) on the handwheel is brought to the right front as observed from just beside.
White marker dot (A) is in the front side: The thread take-up lever comes up to its upper end.
Green marker dot (B) is in the front side: Not used
Red marker dot (C) is in the front side: It is used as the marker dot at the time of lubricating.

■ Volante

⚠ AVISO

Mantenga sus manos lejos del volante cuando la máquina de coser está en funcionamiento.

- ① Empuje y gire la pulea de mano para hacer girar el eje principal.
- ② Encienda el interruptor de la corriente eléctrica. El punto marcador blanco (A) del volante se desplaza a la parte frontal derecha, visto desde la parte trasera.
El punto marcador blanco (A) está en el lado frontal: La palanca tirahilo se eleva a su posición máxima.
El punto marcador verde (B) está en la parte frontal: No usado
El punto marcador rojo (C) está en la parte frontal: Se utiliza como el punto marcador en el momento de lubricación.

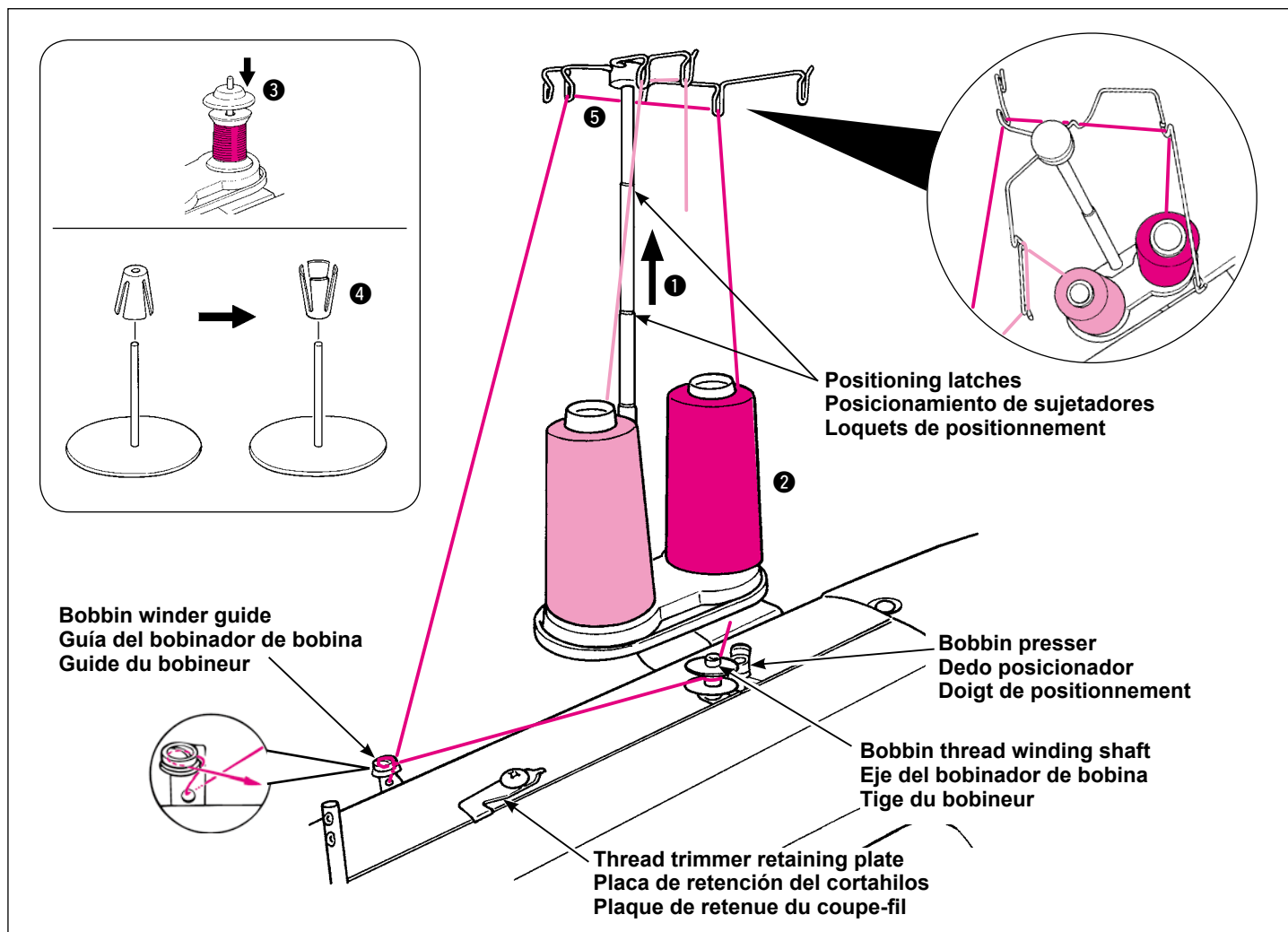
■ Volant

⚠ AVERTISSEMENT

Garder la main à l'écart du volant pendant que la machine à coudre tourne.

- ① Enfoncer et tourner la poulie manuelle pour faire tourner l'arbre principal.
- ② Allumer la machine à coudre. Le point indicateur blanc (A) du volant est déplacé directement à l'avant, tel que perçu par le côté de la machine.
Le point indicateur blanc (A) se trouve à l'avant : le releveur de fil s'élève jusqu'à sa position supérieure.
Le point indicateur vert (B) se trouve à l'avant : non utilisé.
Le point indicateur rouge (C) se trouve à l'avant : il sert de point indicateur au moment de la lubrification.

Winding the bobbin / Modo de bobinar la bobina / Bobinage de la canette



⚠ CAUTION	Turn OFF the power switch.
⚠ AVISO	Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica.
⚠ AVERTISSEMENT	Mettre la machine hors tension.

1 Installing the thread guide.

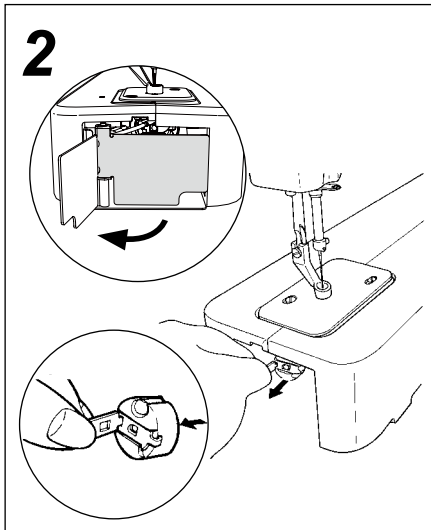
- ① Raise the support rod fully, turning slightly until the positioning latches engage.
- ② Set the large spool over the anti vibration cone.
- ③ Set the household-type thread onto the spool pin and then insert a spool cap in place.
- ④ To set a large-diameter spool, set the anti vibration cone upside down to stabilize the spool.
- ⑤ Pass the thread coming from the spool on the thread guide pin (rod) just above the spool.

Para instalar la guía del hilo.

- ① Suba completamente la varilla de soporte, girándola un poco hasta posicionarle en el dispositivo de enganche.
- ② Coloque el carrete grande sobre el cono amortiguador de vibraciones.
- ③ Fije el hilo tipo-hogar en la varilla sujetadora del carrete y luego inste una tapa de carrete en su lugar.
- ④ Para colocar un carrete de gran diámetro, fije el cono amortiguador de vibraciones de forma invertida para estabilizar el carrete.
- ⑤ Pase el hilo que viene desde el carrete por el pasador (varilla) de la guía del hilo justamente por encima del carrete.

Pose du guide-fil.

- ① Soulever complètement la tige de support en la tournant légèrement jusqu'à ce que le loquet de positionnement s'engage.
- ② Poser la grande bobine sur le cône anti-vibrations.
- ③ Placer la bobine à usage domestique sur la tige du porte-bobine et mettre un chapeau de bobine en place.
- ④ Pour poser une bobine de grand diamètre, poser le cône anti-vibrations la tête en bas pour stabiliser la bobine.
- ⑤ Faire passer le fil de la bobine sur la tige du guide-fil juste au-dessus de la bobine.



⚠ CAUTION

Turn OFF the power switch.

⚠ AVISO

Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica.

⚠ AVERTISSEMENT

Mettre la machine hors tension.

■ **Take out the bobbin case.**

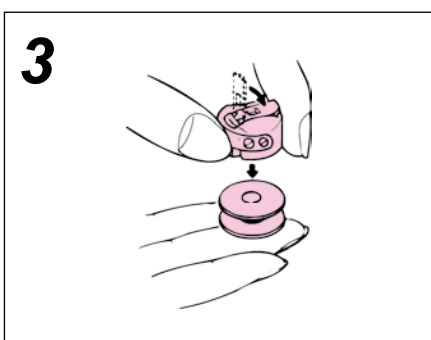
Bring up the needle. Open the hook cover. Take out the bobbin case.

■ **Extraiga el portabobina.**

Eleve la aguja. Abra la cubierta del gancho. Extraiga el portabobina.

■ **Retirer la boîte à canette.**

Relever l'aiguille. Ouvrir le couvercle à crochet. Sortir la boîte à canette.



■ **Take out the bobbin from the bobbin case.**

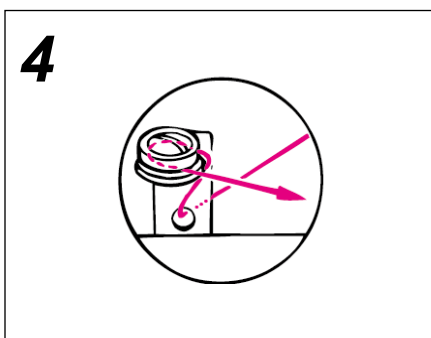
Snap in the latch to let the bobbin come out of the bobbin case.

■ **Saque la bobina del portabobina.**

Accione el cerrojo para que la bobina salga del portabobina.

■ **Retirer la canette de la boîte à canette.**

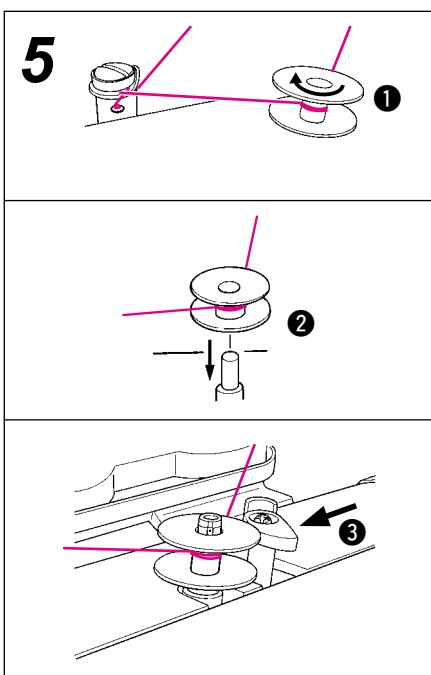
Ouvrir le verrou de la boîte à canette pour sortir la canette.



■ **Thread the bobbin winder guide.**

■ **Enhebre la guía del bobinador de bobina.**

■ **Enfiler le guide du bobineur.**



■ **Installing the bobbin.**

① Wind thread on the bobbin clockwise by several turns.

② Place the bobbin on the bobbin thread winding shaft.

③ Press the bobbin presser.

Thread is automatically wound on the bobbin.

■ **Modo de instalar la bobina.**

① Enrolle el hilo en la bobina, en varias vueltas, en el sentido de las manecillas del reloj.

② Coloque la bobina en el eje para bobinar hilo de bobina.

③ Presione el prensador de bobina.

El hilo se enrollará en la bobina automáticamente.

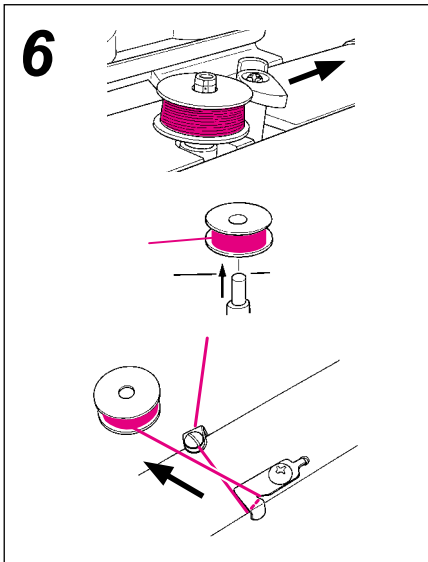
■ **Installation de la canette.**

① Enrouler le fil sur la canette dans le sens des aiguilles d'une montre, en faisant plusieurs tours.

② Mettre la canette sur l'arbre d'enroulement du fil de canette.

③ Appuyer sur le presseur de canette.

Le fil s'enroule automatiquement sur la canette.



■ **Upon completion of winding the bobbin.**

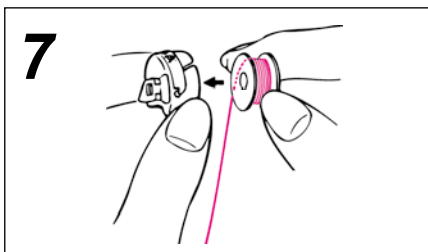
Return the bobbin presser to its home position. Take out the bobbin.
Trim the thread with the thread cutting knife.

■ **Al completar el bobinado de la bobina.**

Haga que el prensador de bobina vuelva a su posición original. Extraiga la bobina.
Corte el hilo con la cuchilla cortahilos.

■ **Après le bobinage.**

Remettre le presseur de canette sur sa position initiale. Retirer la canette.
Couper le fil avec le couteau coupe-fil.



■ **Loading the bobbin into the bobbin case.**

Snap in the bobbin case latch, and put the bobbin into the bobbin case so that the bobbin runs clockwise.

Passing the thread through the slit of the bobbin case, continue passing it under the thread tension spring, and pull out the thread open end about 10cm from the bobbin case.

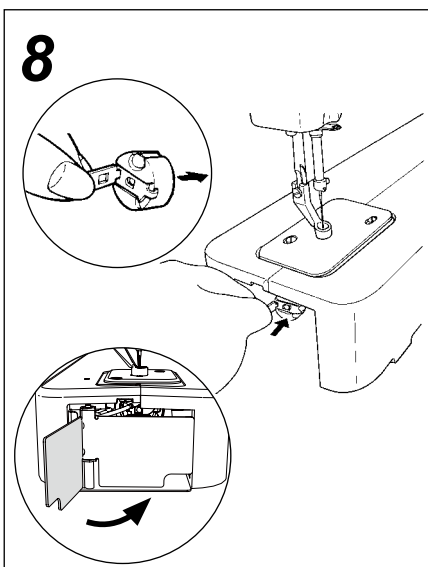
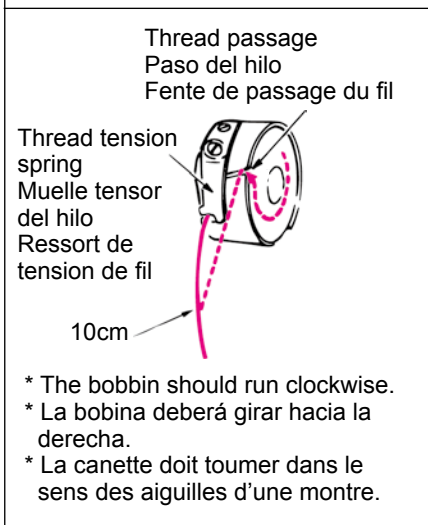
■ **Modo de cargar la bobina en el portabobina.**

Accione el cerrojo del portabobina, y coloque la bobina dentro del portabobina de modo que la bobina gire hacia la derecha. Pasando el hilo por la rendija de paso del hilo del portabobina, siga pasándolo por debajo del muelle tensor del hilo, y tire del extremo del hilo visible más o menos 10cm desde el portabobina.

■ **Mise en place de la canette dans la boîte à canette.**

Ouvrir le verrou de la boîte à canette et mettre la canette en place dans la boîte à canette de façon qu'elle tourne dans le sens des aiguilles d'une montre.

Faire passer le fil dans la fente de la boîte à canette, puis sous le ressort de tension et le tirer d'environ 10cm par l'ouverture de fil.



⚠ CAUTION	Turn OFF the power switch.
⚠ AVISO	Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica.
⚠ AVERTISSEMENT	Mettre la machine hors tension.

■ **Set the bobbin in the sewing machine.**

Insert the bobbin case fully into the hook, and close the bobbin case latch.
Close the hook cover.

■ **Fije la bobina en la máquina de coser.**

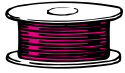
Inserte completamente el portabobina en el gancho, y cierre el cerrojo del portabobina. Cierre la cubierta del gancho.

■ **Placer la canette dans la machine.**


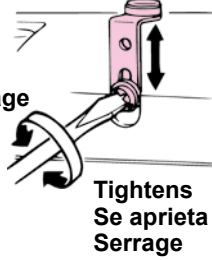

Insérer la boîte à canette à fond dans le crochet et refermer le verrou de la boîte à canette. Fermer le couvercle à crochet.

Adjusting the bobbin winder guide
Para ajustar la guía del bobinador de bobina
Réglage du guide de bobineur

Good
 Correcto
 Correct



Thread unevenly wound around the bobbin would badly affect the bobbin thread tension.
 Un bobinado de hilo enrollado en la bobina afectará adversamente la tensión del hilo de bobina.
 Si la canette est irrégulièrement bobinée, la tension du fil sera mauvaise.

	<p>Thicker toward downside Más grueso cuanto más abajo Bobinage plus épais vers le bas</p>	<p>Loosen the screw of the bobbin winder guide to make adjustment. Para hacer el ajuste, afloje el tornillo de la guía del bobinador de bobina. Desserrer la vis du guide de bobineur pour le réglage.</p>	<p>Move up Se mueve hacia arriba Relever</p> 
	<p>Thicker toward upside Más grueso cuanto más arriba Bobinage plus épais vers le haut</p>	<p>Loosens Se afloja Desserrage</p>  <p>Tightens Se aprieta Serrage</p>	<p>Move down Se mueve hacia abajo Abaisser</p> 

Threading the machine / Modo de enhebrar la máquina / Enfilage de la machine

⚠ CAUTION	Turn OFF the power switch before threading or passing thread.
⚠ AVISO	Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica antes de realizar el enhebrado o pasar el hilo.
⚠ AVERTISSEMENT	Mettre la machine hors tension avant d'enfiler le fil ou de le faire passer.

Thread take-up
Tirahilo
Releveur de fil

- * Bring the thread take-up 7 to the upper end of its stroke. Then, pass the thread through it.
- * Haga que el tirahilo 7 se posicione en el extremo superior de su carrera. Luego, pase el hilo a través del mismo.
- * Ramener le relevage du fil 7 à l'extrémité supérieure de sa course. Ensuite, faire passer le fil à travers.

1

- Pass the thread through the thread guide 1.
- Pase el hilo por la guía 1 del hilo.
- Faire passer le fil à travers le guide-fil 1.

2

- Thread the machine head in numerical order, 2 to 8.
- Enhebre el cabezal de la máquina en el orden numérico, 2 al 8.
- Enfiler la machine dans l'ordre numérique 2 à 8.

3

- Pass the thread through the thread guides 9 and 10. Thread the needle 11.
- Pase el hilo por las guías del hilo 9 y 10. Enhebre el hilo en la aguja 11.
- Faire passer le fil par les guide-fil 9 et 10. Enfiler l'aiguille 11.




Thread tension disk
Disco tensor del hilo
Disque de tension du fil

Pass the thread through the clearance between the two thread tension disks.

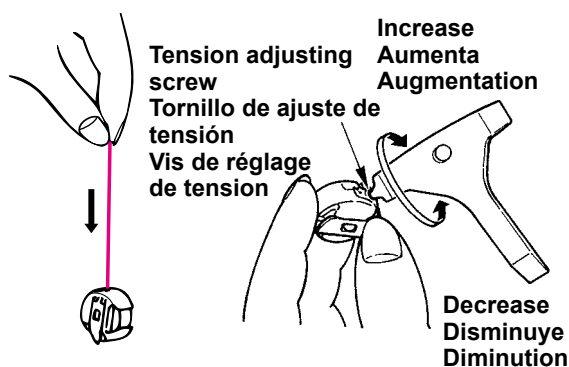
Pase el hilo por la separación entre los dos discos tensores.

Faire passer le fil entre les deux disques de tension.

Adjusting the thread tension / Modo de ajustar la tensión del hilo / Règlage de la tension du fil

 CAUTION	Turn OFF the power switch before taking out the bobbin case or replacing the needle.
 AVISO	Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica antes de extraer el portabobinas o reemplazar la aguja.
 AVERTISSEMENT	Mettre la machine hors tension avant de retirer la boîte à canette ou de remplacer l'aiguille.

- Adjusting the bobbin case
- Modo de ajustar el portabobina
- Réglage de la boîte à canette



As a measure of the thread tension applied by the bobbin case, when a bobbin (Cotton TEX40) is loaded in the bobbin case, the bobbin should slowly drop by its own weight as illustrated in the figure.

- * Adjust the needle thread tension in accordance with the bobbin thread tension.
- * The bobbin case for the TL-2200QVP is an exclusive JUKI part. Please consult the JUKI dealers when you purchase it.

Como medida de tensión de hilo aplicada por el portabobina, al cargar una bobina (algodón TEX40) en el portabobina, la bobina debe bajar lentamente por su propio peso, tal y como indica la imagen.

- * Ajuste la tensión del hilo de aguja en conformidad con la tensión del hilo de bobina.
- * El portabobina para la TL-2200QVP es una pieza exclusiva de JUKI. Cuando vaya a comprar esta pieza, sírvase consultar a los distribuidores de JUKI.

Tel qu'illustré, la tension appliquée au fil par la boîte à canette doit être telle que la canette descende lentement sous l'effet de son propre poids lorsqu'une canette (Cotton TEX40) est montée sur la boîte à canette.

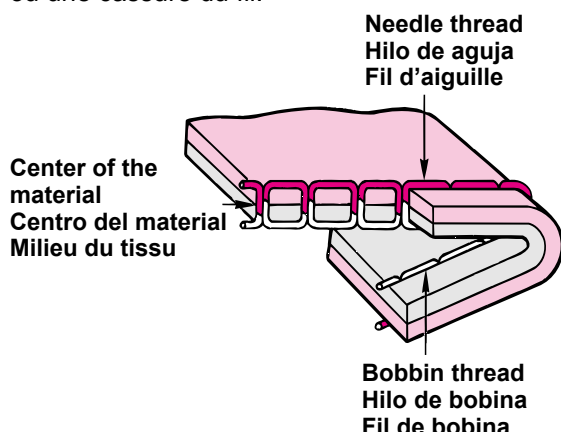
- * Régler la tension du fil d'aiguille en fonction de la tension du fil de canette.
- * La boîte à canette pour la TL-2200QVP est une pièce spéciale JUKI. S'adresser à un revendeur JUKI pour la commander.

- Proper thread tension
- Tensión apropiada del hilo
- Tension du fil correcte

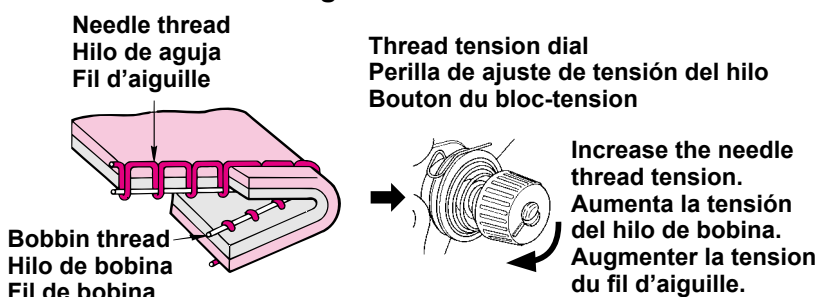
Improperly adjusted thread tension may cause puckering on materials, inferior stitches, or thread breakage.

Si la tensión del hilo no está debidamente ajustada se formarán bultos en el material, puntadas deficientes, o se romperá el hilo.

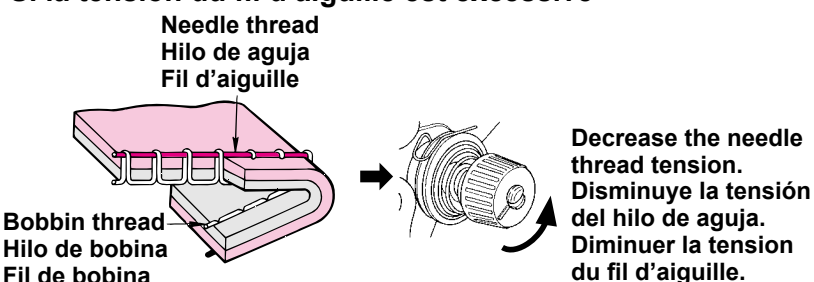
Si la tension du fil est mal réglée, il en résultera un froncement du tissu, des points mal formés ou une cassure du fil.

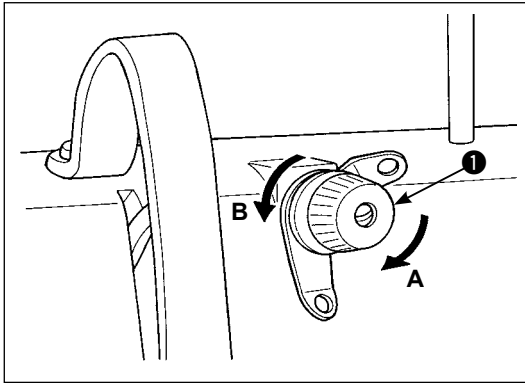


The needle thread tension is too low La tensión del hilo de aguja está baja Si la tension du fil d'aiguille est insuffisante



The needle thread tension is too high La tensión del hilo de aguja está demasiado alta Si la tension du fil d'aiguille est excessive





■ Tension controller No. 1

When tension nut No. 1 ❶ is turned to the right **A**, the remaining length of thread after thread trimming is shortened. When it is turned to the left **B**, the remaining length of thread is lengthened.

* Be sure to carry out back tacking by several stitches at the beginning of sewing.

■ Controlador de tensión No. 1

Cuando la tuerca tensora No. 1 ❶ se gira a la derecha **A**, se acorta la longitud remanente del hilo tras el corte. Cuando la misma se gira a la izquierda **B**, se alarga la longitud remanente del hilo.

* Asegúrese de coser varias puntadas de refuerzo al inicio del cosido.

■ Contrôleur de tension n° 1

Lorsque l'on tourne l'écrou de tension n° 1 ❶ vers la droite **A**, cela raccourcit la longueur restante de fil après coupure du fil. Lorsqu'on le tourne vers la gauche **B**, cela rallonge la longueur restante de fil.

* Penser à effectuer plusieurs points de recul au début de la couture.

Tabulated relationship between material, thread and needle

Material	Thread	Needle
Cotton broadcloth *2 + felt	A&E Signature Machine Quilting Thread (cotton) TEX40	#18
Cotton broadcloth *2 + felt	YLI Machine Quilting Thread (cotton) TEX40	#18

* Be sure to check the relationship between the material and the needle or thread by carrying out trial stitching on a waste piece of the cloth to be sewn.

* Decrease the sewing speed when using frictional thread such as the metallic thread.

* Thread may not be trimmed with ease depending on its type. In this case, be sure to shift the sewing machine toward the handwheel before trimming the thread.

Relación tabulada entre el material, el hilo y la aguja

Material	Hilo	Aguja
Paño fino de algodón *2 + fieltro	A&E Signature Machine Quilting Thread (cotton) TEX40	#18
Paño fino de algodón *2 + fieltro	YLI Machine Quilting Thread (cotton) TEX40	#18

* Asegúrese de comprobar la relación entre el material y la aguja o el hilo realizando una costura de prueba en un pedazo inútil de la tela que se coserá.

* Disminuya la velocidad de cosido cuando utilice hilos friccionales, tal como un hilo metálico.

* Dependiendo de su tipo, es posible que el hilo no se pueda cortar con facilidad. En este caso, en dicho caso, asegúrese de desplazar la máquina de coser hacia el volante antes de cortar el hilo.

Tableau des relations entre le tissu, le fil et l'aiguille

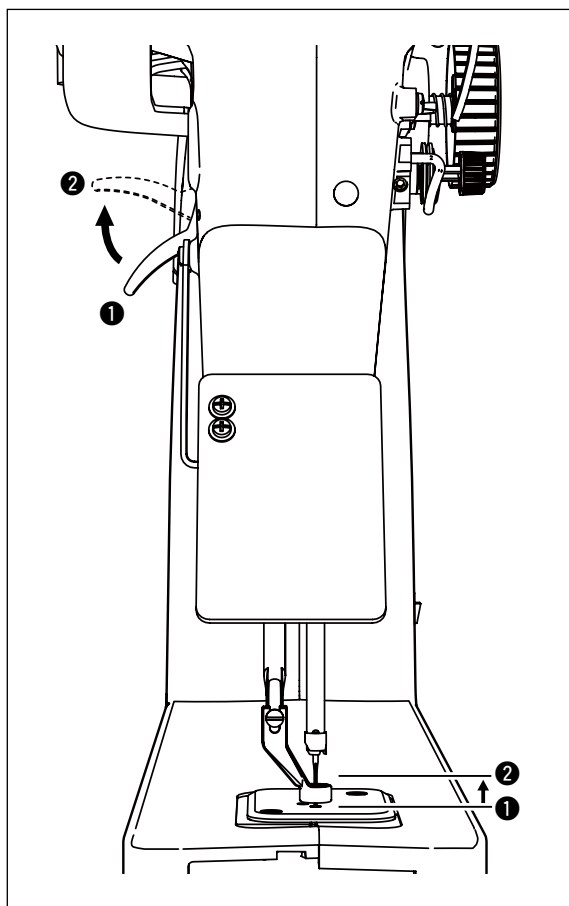
Tissu	Fil	Aiguille
Drap de coton *2 + feutre	A&E Signature Machine Quilting Thread (cotton) TEX40	#18
Drap de coton *2 + feutre	YLI Machine Quilting Thread (cotton) TEX40	#18

* Penser à vérifier la relation entre le matériau et l'aiguille ou le fil, en effectuant un essai de couture sur une partie inutile du tissu à coudre.

* Réduire la vitesse de couture quand on utilise un fil à frottement, tel qu'un fil métallique.

* Suivant le type de fil, il peut être difficile à couper. Le cas échéant, penser à déplacer la machine à coudre vers le volant avant de couper le fil.

Presser foot lifting lever / Palanca de elevación del prensatelas / Levier relève pied presseur



■ Presser foot lifting lever

The presser foot can be brought to its upper position or to its lower position by lifting/lowering the presser foot lifting lever.

- ❶ Lowered position The position of the presser foot during sewing.
- ❷ Upper position The position of the presser foot during placement/removal of a sewing product on/from the sewing machine.

* Before starting sewing, be sure to lower the presser foot lifting lever. If you carry out sewing with the presser foot lifting lever lifted, needle breakage, sewing machine failure and stitching failure can occur.

■ Palanca de elevación del prensatelas

El prensatelas puede colocarse en su posición elevada o bajada mediante la elevación o bajada de la palanca de elevación del prensatelas.

- ❶ Posición bajada Posición del prensatelas durante el cosido.
- ❷ Posición elevada Posición del prensatelas durante la colocación/el retiro del producto de cosido en/de la máquina de coser.

* Antes de iniciar el cosido, asegúrese de bajar la palanca del prensatelas. Si efectúa el cosido con la palanca del prensatelas elevada, esto puede causar la rotura de la aguja, falla de la máquina de coser y falla de puntadas.

■ Levier relève pied presseur

Le pied presseur peut être placé en position haute ou en position basse en élevant/abaissant le levier relève pied presseur.

- ❶ Position basse La position du pied presseur pendant la couture.
- ❷ Position haute La position du pied presseur pour poser/retirer une pièce à coudre sur/de la machine à coudre.

* Avant de commencer à coudre, penser à abaisser le levier relève pied presseur. En cousant avec le levier relève pied presseur élevé, vous risqueriez de casser l'aiguille, de provoquer le dysfonctionnement de la machine à coudre ou de rater la couture.

Attaching the needle / Modo de colocar la aguja / Pose de l'aiguille

Attaching the needle

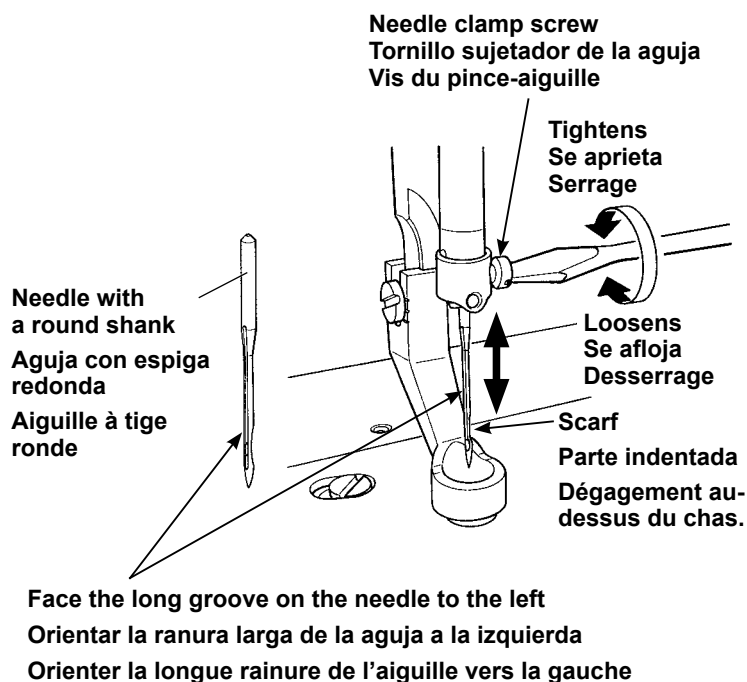
1. Turn OFF the power switch.
2. Lower the presser foot.
3. Move the needle bar up to the highest position of its stroke.
4. Holding a needle with its long groove faced to the left, insert the needle into the needle bar until it will go no further. Then, tighten the needle clamp screw.

Modo de colocar la aguja

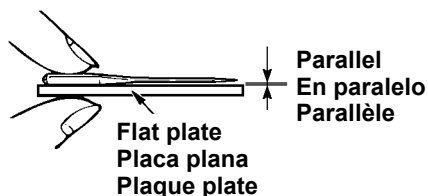
1. Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica.
2. Baje el prensatelas.
3. Mueva la barra de aguja hacia arriba hasta la posición más alta de su recorrido.
4. Manteniendo la aguja con su ranura larga orientada a la izquierda, inserte la aguja en la barra de agujas hasta que no pueda avanzar más. Luego, apriete el tornillo sujetador de la aguja.

Pose de l'aiguille

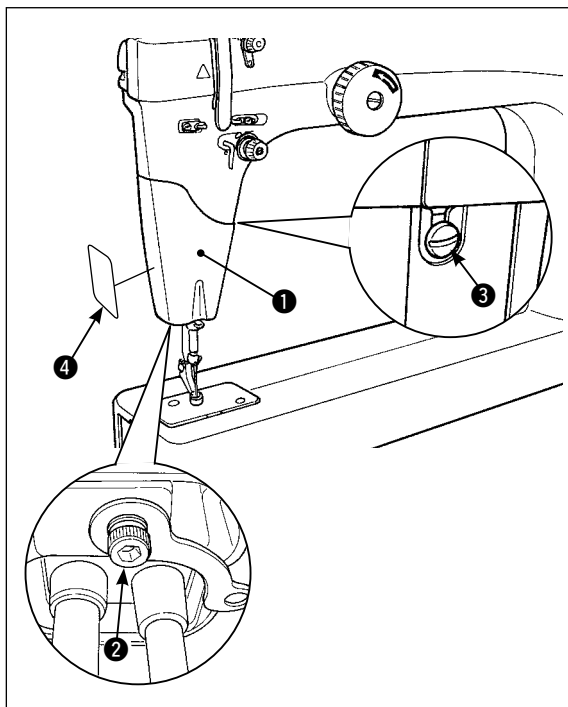
1. Mettre la machine hors tension.
2. Abaisser le pied presseur.
3. Remonter la barre à aiguille au maximum.
4. En tenant l'aiguille avec sa longue rainure orientée vers la gauche, insérer l'aiguille à fond dans la barre à aiguille. Serrer ensuite la vis du pince-aiguille.



Checking the needle / Modo de comprobar la aguja / Vérification de l'aiguille



- Check the needle for its straightness occasionally. Any defective needle would cause needle breakage, stitch skipping, thread breakage or damage to materials.
- De vez en cuando compruebe si la aguja está bien recta. Cualquier defecto en la aguja puede causar rotura de la aguja, salto de puntadas, rotura del hilo y daños en la tela.
- Vérifier de temps à autre si l'aiguille est bien droite. Une aiguille défectueuse peut se casser ou causer des sauts de points, une cassure du fil ou des dommages au tissu.



■ Replacing the masking seal

⚠ CAUTION

Turn OFF the power switch.
Always must be disconnected plug from socket-outlet.

1. Remove two setscrews ② and ③ from LED cover ①. Then, the LED cover can be lowered.
2. Rip off the stained masking seal. Put new masking seal ④ in place.

■ Sustitución del aislante adhesivo

⚠ AVISO

Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica.
Asegúrese de retirar el enchufe del tomacorriente.

1. Extraiga los dos tornillos de fijación ② y ③ de la cubierta del LED ①. A continuación, podrá descender la cubierta del LED.
2. Extraiga el aislante adhesivo sucio. Coloque nuevo aislante adhesivo ④ en su lugar.

■ Remplacement de l'autocollant de masquage

⚠ AVERTISSEMENT

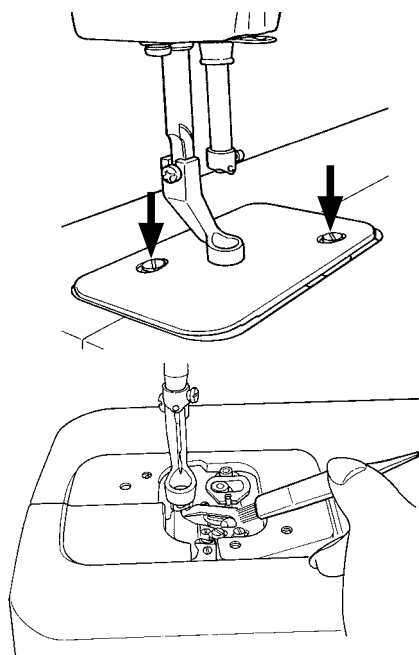
Mettez la machine hors tension.
La fiche doit toujours être débranchée de la prise de courant.

1. Retirer les deux vis de calage ② et ③ du couvercle de LED ①. Le couvercle de LED peut alors être abaissé.
2. Détacher l'autocollant de masquage taché. Mettre en place l'autocollant de masquage ④ neuf.

Maintenance and lubrication / Mantenimiento y lubricación / Entretien et lubrification

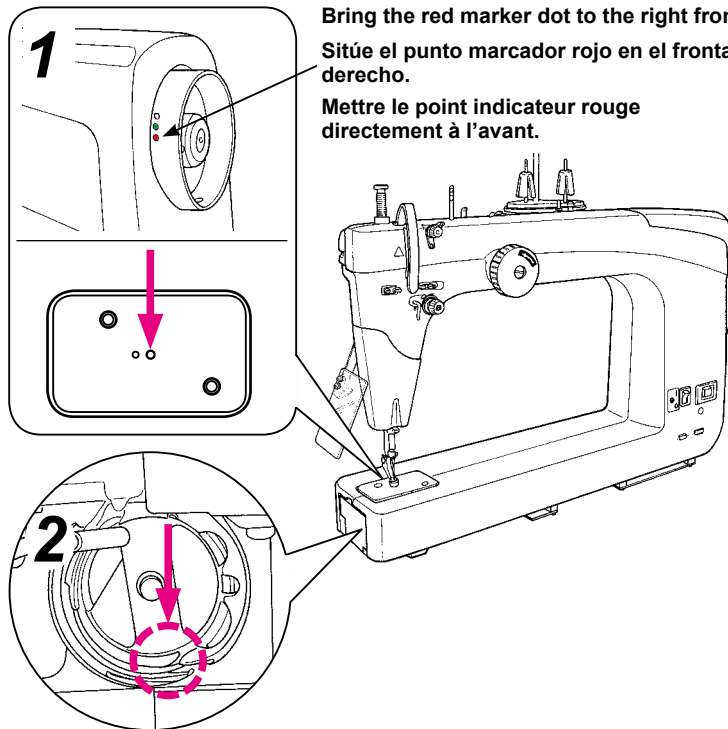
⚠ CAUTION	Always must be disconnected plug from socket-outlet before cleaning or lubricating the sewing machine.
⚠ AVISO	Asegúrese de retirar el enchufe del tomacorriente antes de limpiar o lubricar la máquina de coser.
⚠ AVERTISSEMENT	Toujours débrancher la fiche de la prise de courant avant de nettoyer ou de lubrifier la machine à coudre.

Cleaning the hook Modo de limpiar el gancho Nettoyage de la crochet



- Turn OFF the power switch. Remove the needle.
- Loosen the screws to remove the throat plate.
- Then clean up the hook components using a cleaning brush.
- Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica. Desmonte la aguja.
- Afloje los tornillos para retirar la placa de agujas.
- Ahora, limpie el dentado de transporte y los componentes del gancho con un cepillo de limpiar.
- Mettre la machine hors tension. Retirer l'aiguille.
- Desserrer les vis pour retirer la plaque à aiguille.
- Nettoyer ensuite la griffe d'entraînement et les organes du crochet à l'aide du pinceau de nettoyage.

Lubricating the machine / Modo de lubricar la máquina / Lubrification de la machine



Bring the red marker dot to the right front.
Sítúe el punto marcador rojo en el frontal derecho.
Mette le point indicateur rouge directement à l'avant.

⚠ CAUTION

1. If oil gets in eyes, immediately rinse the oil out with water. If you swallow oil by mistake, immediately consult a medical doctor.
2. Keep this machine away from children.
3. Waste oil disposal is legally obliged. Dispose of the waste oil according to the relevant legislation.

⚠ AVISO

1. Si le entra aceite en los ojos, lávese inmediatamente con agua hasta que salga todo el aceite. Si traga aceite por descuido, consulte inmediatamente con un médico.
2. Mantenga esta máquina fuera del alcance de los niños.
3. La eliminación del aceite residual es legalmente obligatoria. Elimine el aceite residual de acuerdo con la legislación aplicable.

⚠ AVERTISSEMENT

1. Si de l'huile vient en contact avec les yeux, les rincer immédiatement avec de l'eau. En cas d'absorption accidentelle d'huile, consulter immédiatement un médecin.
2. Garder cette machine hors d'atteinte des enfants.
3. La loi impose l'élimination de l'huile usée. Éliminer l'huile usée conformément à la législation concernée.

The sewing machine can be lubricated in two different methods. Select one of the two methods for lubrication.

- 1**
 1. Lubricate the machine after removing the bobbin case.
 2. Turn the handwheel so that its red marker dot comes to the right front as viewed from just beside the sewing machine.
 3. Apply one or two drops of oil to the hole indicated by the arrow.
- 2**
 1. Lubricate the machine after removing the bobbin case.
 2. Apply one or two drops of oil to the arrowed sections shown in the figure.

- Use the machine oil (New Defrix Oil No.1 or similar) supplied with the machine.
- After the lubrication, turn the handwheel by hand to allow the oil to spread in the whole hook.
- For daily use, lubricate the sewing machine once a day.
- After unpacking or after the sewing machine remained unused for an extended period of time, apply a larger quantity of oil (five to seven drops) than usual. If the quantity of oil is excessive, oil can drop on the material. Take care not to apply an excessive quantity of oil to the needle bar and the hook section.
- After the lubrication, carry out trial stitching without exceptions.

La máquina de coser puede lubricarse mediante dos métodos distintos. Seleccione uno de los dos métodos de lubricación.

- 1**
 1. Lubrique la máquina de coser después de extraer el portabobina.
 2. Gire el volante de modo que el punto marcador rojo se sitúe en el frontal derecho, visto justo desde detrás de la máquina de coser.
 3. Aplique una o dos gotas de aceite al agujero indicado por la flecha.
- 2**
 1. Lubrique la máquina de coser después de extraer el portabobina.
 2. Aplique una o dos gotas de aceite en las zonas indicadas por la flecha de la imagen.

- Use aceite de máquina (New Defrix Oil No.1 o similar) que se suministra con la máquina.
- Tras la lubricación, gire el volante manualmente para permitir que el aceite se disperse en todo el gancho.
- Para el uso diario, lubrique la máquina de coser una vez al día.
- Tras el desembalaje o después que la máquina de coser no haya sido utilizada por tiempo prolongado, aplique una mayor cantidad de aceite (de cinco a siete gotas) que la usual. Si la cantidad de aceite es excesiva, gotas de aceite pueden caer sobre el material. Por lo tanto, tenga cuidado para no aplicar una excesiva cantidad de aceite a la barra de agujas y la sección del gancho.
- Tras la lubricación, ejecute el cosido de prueba sin excepción.

La machine à coudre peut être lubrifiée de deux façons. Choisir une de ces deux méthodes pour effectuer la lubrification.

- 1**
 1. Lubrifier la machine après avoir retiré la boîte à canette.
 2. Tourner le volant pour mettre le point indicateur rouge directement à l'avant, tel que vu par le côté de la machine à coudre.
 3. Appliquer une ou deux gouttes d'huile sur l'orifice indiqué par la flèche.
- 2**
 1. Lubrifier la machine après avoir retiré la boîte à canette.
 2. Appliquer une ou deux gouttes d'huile sur les sections indiquées par des flèches sur l'illustration.

- Utiliser l'huile machine (New Defrix Oil N° 1 ou similaire) fournie avec la machine.
- Après la lubrification, tourner manuellement le volant pour permettre à l'huile de s'étendre dans le crochet d'orifice.
- Pour une utilisation quotidienne, lubrifier la machine à coudre une fois par jour.
- Après le déballage, ou si la machine à coudre est restée inutilisée pour une période prolongée, appliquer une plus grande quantité d'huile (cinq à sept gouttes) que d'ordinaire. Si la quantité d'huile est excessive, l'huile risque de dégoutter sur le tissu. Éviter d'appliquer une trop grande quantité d'huile sur la barre à aiguille et sur la section d'accrochage.
- Après la lubrification, toujours effectuer un essai de couture.

Troubles and Corrective Measures

If sewing difficulties occur, make sure the instructions are correctly followed. If a problem still exists, the reminders below help to solve it.

Troubles	Case	Corrective measures	Page
Stitches are skipped.	1. The needle is bent or the needle point is blunted.	· Replace the needle.	31
	2. The needle has not been attached to the needle bar properly.	· Attach the needle properly to the needle bar.	31
Needle thread breaks.	1. The machine head has been threaded incorrectly.	· Correct the threading.	27
	2. The needle thread tension is too high or low.	· Properly adjust the thread tension.	28
	3. The needle is bent or the needle point is blunted.	· Replace the needle.	31
	4. The needle is not suited to the thread used.	· Replace the needle by the one suited to the thread used.	31
The bobbin thread breaks.	1. The bobbin thread tension is too high.	· Decrease the tension.	28
	2. The rubbing of the bobbin case spring has produced a slot.	· Replace the bobbin case.	-
	3. Scratches on the needle hole in the throat plate.	· Replace the throat plate.	-
The needle breaks.	1. The needle is bent or has been installed improperly.	· Replace or correctly attach the needle.	31
	2. The needle hits the throat plate or the presser foot.	· Correctly position the needle, throat plate, or presser foot.	-
Stitches are puckered.	1. The tension of the needle thread is not balanced with that of the bobbin thread.	· Balance the tension.	28
	2. When the combination of the needle and the thread is improper.	· Properly correct the combination of needle and the thread.	29
	3. The needle is too thick for the material.	· Replace the needle by the one suited to the material.	29
Stitch performance is bad.	1. The tension of the needle thread is not balanced with that of the bobbin thread.	· Balance the tensions.	28
The rotation noise is too heavy or too high.	1. Thread wastes accumulate in the hook.	· Clean up the sewing machine.	33
The handwheel does not rotate smoothly or does not turn.	1. The thread is entangled and caught in the hook.	· Lubricate the hook, strongly turn the handwheel clockwise and counterclockwise several times, then remove the thread caught in the hook.	-
The sewing machine cannot perform sewing at the beginning of sewing.	1. Remaining length of thread is shorter.	· Loosen the tension controller No. 1 (turn to the left) to increase the remaining length of thread after automatic thread trimming.	29
	2. Back tacking has not been carried out.	· Draw thread through the needle eyelet to adjust the remaining length of thread to approximately 5 cm. · Be sure to carry out back tacking by several stitches at the beginning of sewing.	- 29

Problemas y Medidas Correctivas

Si se presentan dificultades en el cosido, consulte sin falta las instrucciones para cerciorarse de que las ha entendido correctamente. Si se presenta algún problema, le ayudarán a resolverlos leyendo las precauciones que damos a continuación.

Problem	Causas	Medida correctivas	Página
Sltio de puntadas	1. La aquja está doblada o la aquja está roma. 2. La aquja no está bien colocada en la barra de agujas.	· Reempace la aquja · Coloque debidamente la aquja en la barra de agujas.	31 31
Se de el hilo de aquja	1. El cabezal de la máquina está mal enhebrado. 2. La tensió del hilo de aquja está demasiado alta o demasiado baja. 3. La aquja está doblada o la punta de la aquja está roma. 4. La aquja no es la adecuada para el material.	· Corrija el enhebrado. · Ajuste debidamente la tensió del hilo · Reemplance la aquja. · Reemplance la aquja por otra que se acomode al hilo que se está usando.	27 28 31 31
Elhilo de bobina	1. La tensió hilo de bobina demasiado alta. 2. La friccón del muelle del portabobina ha producido desgaste de cansal. 3. Raspaduras en el agujero de la placa de agujas.	· Disminuya la tensió. · Reemplace el portabobina. · Reemplace el placa de agujas.	28 - -
Se rompe la aquja	1. La aquja está doblada o se ha colocado incorrectamente. 2. La aquja golpea la placa de de agujas o el prensatelas.	· Reemplace o coloque la aquja correctamente. · Posicione correctamente la aquja, laplaca de agujas o el prensatelas.	31 -
Las puntadas forman fruncido	1. La tensión del hilo de aquja no está balanceada con la del hilo de bobina. 2. Cuando no es propia la combinació de aquja e hilo. 3. La aquja es demasiado gruesa para el material.	· Equilibre las tensiones. · Corrija debidamente la combinació de aquja e hilo. · Reemplace la aquja por orra apropiada al material.	28 29 29
El comportamiento de las puntadas es malo	1. Latensión del hilo de aquja no está balanceada con la del hilo de bobina.	· Equilibre las tensiones.	28
El ruido rotacional es demasiado intenso o demasiado alto	1. Se han acumulado brinas de hilo en el dentado de transporte.	· Limpie bien su máuina de coser.	33
El volante o no gira con suavidad o no gira	1. El hiro se ha enredado y atrapado en el gancho.	· Lubrique el gancho, gire con fuerza el volante hacia la derecha y hacia la izquierda varias veces, y luego desenrede el hilo atrapado en gancho.	-
La máquina de coser no puede ejecutar el cosido al inicio del cosido	1. La longitud remanente del hilo es corta. 2. No se ha ejecutado la costura de refuerzo.	· Afloje el controlador de tensión No. 1 (girarlo a la izquierda) para aumentar la longitud remanente del hilo tras el corte automático del hilo. · Extraiga el hilo a través del ojo de la aquja para ajustar la longitud remanente del hilo en aproximadamente 5 cm. · Asegúrese de coser varias puntadas de refuerzo al inicio del cosido.	29 - 29

Problèmes et remèdes

En cas de difficultés de couture, s'assurer que les instructions sont correctement suivies. Si un problème persiste, les rappels suivants aideront à le résoudre.

Problème	Causes	Remèdes	Page
Saut de point	1. L'aiguille est tordue ou est ée. 2. L'aiguille n'est pas correctement posée sur la barre à aiguille.	· Remplacer l'aiguille.	31
		· Poser correctement l'aiguille sur la barre à aiguille.	31
Le fil de d'aiguille se casse	1. La tête de la machine a été mal enfilée. 2. La tension du fil d'aiguille est excessive ou insuffisante. 3. L'aiguille est tordue ou sa pointe est émoussée. 4. L'aiguille ne convient pas au fil utilisé.	· Corriger l'enfilage.	27
		· Régler correctement la tension du fil.	28
		· Remplacer la tête à aiguille.	31
		· Utiliser une aiguille adaptée au fil.	31
Le fil de canette se casse	1. La tension du fil de canette est excessive. 2. Le frottement du ressort de boîte à canette a créé une rainure d'usure. 3. Rayures dans l'orifice d'aiguille de la boîte à canette.	· Diminuer la tension.	28
		· Remplacer la tête à aiguille.	-
		· Remplacer la plaque à aiguille.	-
L'aiguille se casse	1. L'aiguille est tordue ou a été mal installée. 2. L'aiguille heurte la plaque à aiguille ou le pied presseur.	· Remplacer l'aiguille ou la poser correctement.	31
		· Positionner correctement l'aiguille, la plaque à aiguille ou le pied presseur.	-
Les points sont froncés	1. La tension du fil d'aiguille n'est pas égale avec celle du fil de canette. 2. La combinaison de l'aiguille et du fil est incorrecte. 3. L'aiguille est trop grosse pour le tissu.	· Equilibrer la tension.	28
		· Utiliser une combinaison d'aiguille et de fil correcte.	29
		· Utiliser une aiguille adaptée au tissu.	29
Les points sont mal exécutés	1. La tension du fil d'aiguille n'est pas équilibrée avec celle du fil de canette.	· Equilibrer la tension.	28
Le bruit de rotation est trop sourd ou fort	1. Des débris de fils se sont accumulés dans le crochet.	· Nettoyer la machine.	33
Le volant ne tourne pas régulièrement ou ne tourne pas	1. Le fil est embrouillé et pris dans le crochet.	· Lubrifier le crochet, tourner fortement le volant plusieurs fois dans l'un et l'autre sens, puis retirer le fil pris dans le crochet.	-
Au début de la couture, la machine à coudre ne coud pas.	1. La longueur restante de fil est plus courte. 2. Les points de recul n'ont pas été effectués.	· Desserrer le contrôleur de tension n° 1 (tourner vers la gauche) pour augmenter la longueur restante de fil après la coupe automatique du fil.	29
		· Tirer le fil à travers le chas de l'aiguille pour ajuster sur environ 5 cm la longueur restante de fil.	-
		· Penser à effectuer plusieurs points de recul au début de la couture.	29